

Action

Canada•France

LA REVUE DES GENS D'AFFAIRES
THE BUSINESS PEOPLE'S MAGAZINE

MONTRÉAL | QUÉBEC | TORONTO | DIEPPE | VANCOUVER

DÉCEMBRE | DECEMBER 2007 | VOL. XVI, N° 2



www.cccife.org/canada

CHAMBRE DE COMMERCE FRANÇAISE AU CANADA
FRENCH CHAMBER OF COMMERCE IN CANADA



Publication Canadienne. N° de convention 40050601. 10 CAD

Vos réunions toujours réussies avec Sofitel et Novotel

Vous travaillez sans relâche pour faire de votre réunion un succès. Nous également. Novotel sait que les réunions sont cruciales pour votre entreprise. De votre premier appel jusqu'au suivi après votre événement, Novotel vous propose une approche en 7 étapes pour assurer le plein succès de chaque aspect de votre réunion. Réservez votre prochaine réunion chez Novotel. Nous travaillerons autant que vous à sa réussite.

Novotel Montréal Centre

1180, rue de la Montagne
Montréal, Québec H3G 1Z1
514-861-6000 • H1151@accor-hotels.com

Novotel Montréal Aéroport

2599, boulevard Alfred Nobel
Ville St-Laurent, Québec H4S 2G1
514-337-3222 • H6011@accor-hotels.com

800 NOVOTEL • novotel.com

Sofitel



Montréal

NOUS VOUS PROMETTONS QUE PERSONNE NE MANQUERA CETTE RÉUNION AU SOFITEL. Ajoutez la classe et le style européens à votre prochaine réunion. Grâce aux salles de réunion et services mis à votre disposition, votre événement ne sera pas seulement productif mais également élégant et mémorable. Profitez d'installations à la fine pointe de la technologie, d'une salle de gym et d'une cuisine qui associe les spécialités locales et les saveurs françaises.

Pour une réunion réussie, le savoir-faire Sofitel est une garantie.

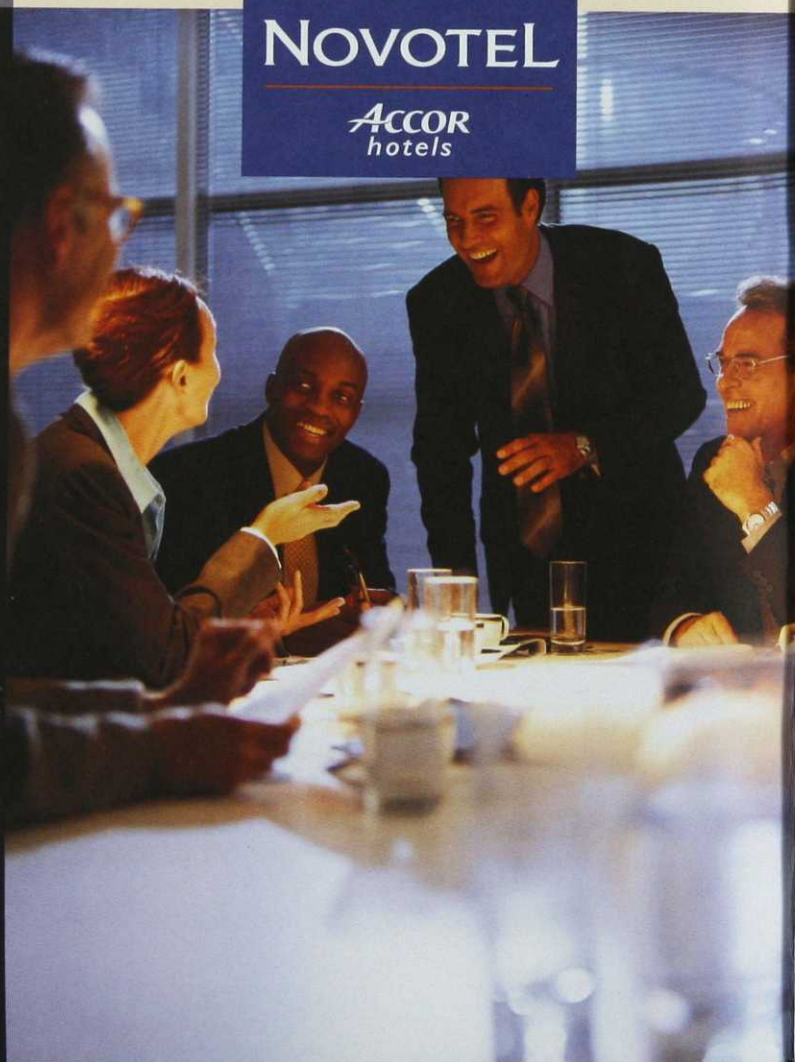
1155 rue Sherbrooke Ouest
Montréal, Québec H3A 2N3
514 285 9000 H3646@accor-hotels.com

1 800 SOFITEL

SOFITEL.COM

NOVOTEL

ACCOR
hotels



Pour des raisons évidentes de langue, de culture et d'histoire, les Français ont toujours eu un penchant pour le Québec. Toutefois, depuis quelques années l'Ontario constitue un aimant de plus en plus puissant pour les entreprises et investisseurs français. Le volume des échanges entre la France et l'Ontario ne cesse de progresser (11% en 2006).

L'Ontario, c'est :

- plus de 13 millions d'habitants et la moitié de la production du Canada ;
- la 1^{ère} région de construction automobile en Amérique du Nord ;
- le 3^e pôle américain dans le domaine des nouvelles technologies ;
- le cœur financier du pays ;
- la province qui accueille le plus d'immigrants ;
- la belle ville d'Ottawa, capitale du Canada ;
- Toronto, 5,5 millions d'habitants, ville qui aujourd'hui s'est métamorphosée en un centre attrayant, innovateur, dynamique et ouvert sur le monde.

L'Ontario, c'est bien plus que cela, ce numéro d'Action Canada France vous le fera découvrir.

Bonne lecture.

For obvious reasons of language, culture and history, Quebec has always been attractive to the French. However, for several years, Ontario has been an increasingly inviting prospect for French businesses and investors. The volume of trade between France and Ontario continues to increase (11% in 2006).

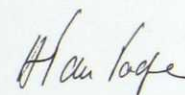
Ontario represents:

- over 13 million inhabitants and half of all Canadian manufacturing
- the principal area for motor vehicle manufacturing in North America
- the third-largest ICT cluster in North America
- the financial heart of the country
- the Province with the highest rate of immigration

Ontario is home to:

- the beautiful city of Ottawa, capital of Canada
- Toronto with a population of 5.5 million, an innovative, dynamic and attractive world-class city

Ontario is much more than that, you will find out in Action Canada-France.



JEAN-FRANÇOIS PICHARD DU PAGE

Nous remercions chaleureusement M. Kacim KELLAL, conseiller économique et commercial, chef de la Mission économique de Toronto, directeur du bureau Invest in France Agency (Canada), d'avoir accepté le rôle de rédacteur en chef de la revue Action Canada France sur l'Ontario.

2008 promises to be a key year in Franco-Canadian business relations. Next year will not only celebrate the 400th anniversary of the foundation of Quebec City but also mark the deepening of the relationship between our two countries. More than 150 French companies will participate in Futurallia 2008, the International Small Business Forum, taking place from 20th to 22nd May in Quebec City and thereafter many of them will visit the rest of Canada.

The French Prime Minister and the French President will make official visits to Canada, respectively in July and October. Many important topics will be on the agenda such as the recognition of foreign credentials and a Canada-EU free trade agreement. Improvements in these two fields would significantly bolster commercial relations between our two countries. The mere fact that the two governments are prepared to engage in negotiations would provide an important impetus to the business community, signalling that the transatlantic trade relationship is a priority in both economic and political terms. Naturally our Chamber will play a pivotal role in all these events and Action Canada France as well as our website will of course update you.

Best wishes.



Je suis très heureuse de vous présenter une toute nouvelle revue Action Canada-France. J'espère qu'elle vous plaira. Nous y avons apporté quelques changements dans le but de sans cesse l'améliorer. En plus de vous proposer un graphisme modernisé, nous avons opté pour un papier plus écologique. Pensons à l'avenir de notre planète !

Je vous invite à communiquer avec moi si vous avez des commentaires à ce sujet. La prochaine revue aura pour thème principal Montréal Créative. Sa sortie est prévue en avril 2008.

À noter dans vos agendas, le lancement du nouveau site Internet le 17 janvier 2008, lors de notre cocktail du Nouvel an. Bonne lecture!



JEAN-FRANÇOIS PICHARD DU PAGE

PRÉSIDENT DU COMITÉ DES PUBLICATIONS CCFC



MÉLANIE MOAN

RESPONSABLE DE LA PROMOTION ET DES PUBLICATIONS CCFC



FLORENT BELLETESTE

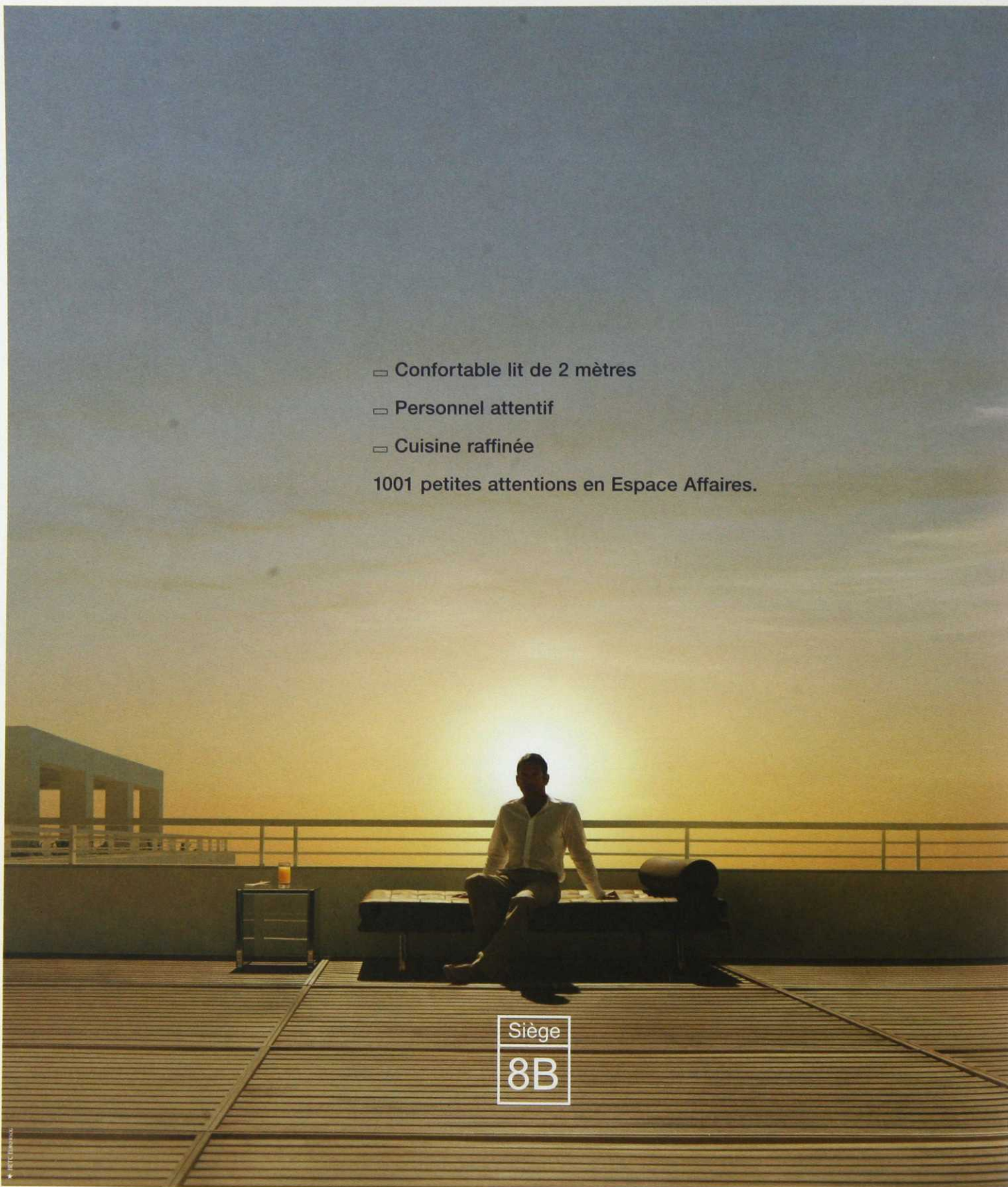
DIRECTEUR GÉNÉRAL CCFC

☐ Confortable lit de 2 mètres

☐ Personnel attentif

☐ Cuisine raffinée

1001 petites attentions en Espace Affaires.



Siège
8B

SOMMAIRE

- 6 La fondation Louis Pasteur
- 6 La relève
- 7 Les événements culturels

DOSSIER ONTARIO

- 9 Mot de l'Ambassadeur de France au Canada
- 11 Mot du président de la CCFC, section de Toronto
- 12 Les opportunités économiques
- 15 Toronto, la financière
- 17 Ontario, le poumon financier du Canada
- 18 Do not confuse Ontario and the U.S.
- 18 Canada-France business

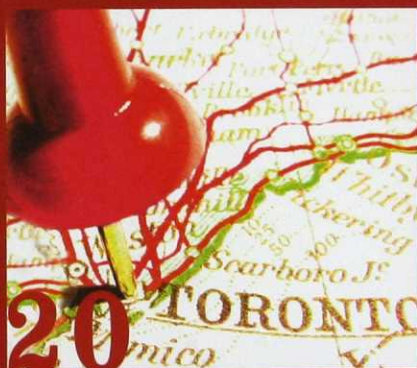
- 20 TSX group's exchanges
- 21 Building on the buzz
- 22 Un partenariat, un business
- 22 A manufacturing site for the future
- 23 Four Ontario-France bio-collaborations launched
- 24 Le marché nucléaire
- 25 L'efficacité énergétique
- 26 Public Private Partnerships in Canada
- 26 Transit City
- 27 Ottawa, a centre of innovation
- 28 At the forefront of the digital gaming revolution
- 29 La francophonie

- 30 Le luxe
- 31 La culture à Toronto
- 32 La vie à Toronto
- 33 Les publications de la mission économique
- 34 AFII

VIE DE LA CHAMBRE

- 36 Vie de la chambre de Montréal
- 39 Vie de la chambre de Dieppe
- 40 Vie de la chambre de Québec
- 42 Vie de la chambre de Toronto
- 43 Airbus A380 de passage à Montréal
- 44 Service appui aux entreprises
- 46 Nouveaux membres

Les photos de la page couverture ainsi que celles du dossier Ontario ont été gracieusement fournies par DTMPC, Ontario Tourism Marketing Partnership Corp.



1819, boul. René Lévesque Ouest, bureau 202 Montréal H3H 2P5 (Québec)

Tél : 514 281-1246

Fax : 514 289-9594

Publications de la CCFC : publications@ccfcmt.ca

Internet : www.ccife.org/canada

Président du comité des publications :
Jean-François Pichard du Page

Directeur de la publication :
Florent Belleteste

Rédacteur en chef du numéro :
Monsieur Kacim Kallal, Chef de la
Mission Économique de Toronto

Responsable des publications :
éditorial - artistique - régie publicitaire :
Mélanie Moan

Comité des publications :
Christina Carvalho, Olivier Cuilleret,
Xavier Deneufbourg, Patrick Erbs, Anouk Laurent

Fondateur : Bertrand Namy

Collaboration exceptionnelle :
Éric Morand, Mission Économique de Toronto

Ont collaboré à ce numéro :
Véronique Loiseau, Cyrille Marcant,
Lucie La Boissonnière, Anne Castet

Conception graphique et réalisation :
creation-samarkand.com

Crédit Photo des événements CCFC Montréal :
Smile Photographe, Christine Bourcier

Corrections - relecture :
pour le français : Hélène Morin
pour l'anglais : Judith Belleteste

Impression : Imprimerie l'Empreinte
Distribution : Econopost

Publication canadienne :
numéro de convention 40050601

Dépôt légal : Bibliothèque Nationale du Québec,
Numéro de l'ISO [Organisation Internationale de
normalisation] : CN 0318-7306

Les articles qui paraissent dans Action Canada-France
sont publiés sous la responsabilité exclusive de leurs
auteurs. Toute reproduction de tout ou partie d'un
article n'est permise que sous autorisation et doit
porter la mention habituelle « Reproduit de la revue
Action Canada-France ».

La revue Action Canada-France est répertoriée dans
l'argus des communications et dans le Card.

Tirage : 5000 exemplaires
Nombre de lecteurs : 25 000

FONDATION LOUIS PASTEUR CANADA



Fidèle à l'esprit qui animait Louis Pasteur, la Fondation canadienne qui porte son nom, constituée en 1997, est un organisme sans but lucratif qui se donne pour objectif d'accroître la connaissance des maladies infectieuses, parasitaires et immunitaires, contribuant ainsi à l'amélioration de la santé publique au Canada et ailleurs dans le monde.

Elle est principalement vouée à la recherche fondamentale sur les maladies infectieuses. À cette fin, elle finance les études postdoctorales d'étudiants canadiens désireux de poursuivre leurs travaux à l'Institut Pasteur de Paris et, inversement, d'étudiants étrangers postdoctoraux souhaitant poursuivre leur formation dans des laboratoires ou universités canadiennes.

La Fondation canadienne Louis Pasteur a établi son siège social à Montréal, mais sa vocation est pancanadienne; une section à Toronto devrait bientôt voir le jour. II

Pour plus d'information : www.fclp.ca
Pour les contacter : fondation@fclp.ca

LA CHAMBRE DE COMMERCE FRANÇAISE AU SERVICE DE LA RELÈVE



Un réseau pour grandir La CCFC souhaite aider les jeunes professionnels à se lancer dans leur carrière. Nous offrons à ces femmes et ces hommes l'opportunité de s'appuyer sur notre savoir-faire et sur notre réseau. Nous organisons des événements conviviaux afin d'intégrer au maximum ces jeunes très dynamiques. La CCFC et son comité « jeunes gens d'affaires » travaillent tout au long de l'année pour trouver des commandites, afin de permettre à ces jeunes professionnels de participer à nos déjeuners-conférences. Cela montre aux autres membres que les jeunes sont bien là et qu'ils travaillent pour prendre la relève le moment venu.



Après l'école La CCFC accueille en permanence près de 10 stagiaires qui sortent des universités et des grandes écoles françaises. Ils sont en poste dans tout le Canada afin de découvrir le monde du travail à l'étranger. Nous leur offrons l'occasion d'acquérir des compétences, du savoir-faire et les aidons dans leur épanouissement professionnel.

Une expérience pour les VIE Nous accueillons et encadrons aussi des VIE (volontaires internationaux en entreprise). Les entreprises françaises nous font confiance pour accompagner ces jeunes sur le marché canadien. Ils ont la possibilité d'acquérir une solide expérience à l'étranger tout en aidant des entreprises françaises à se développer sur le marché canadien. II

Pour plus d'information : consulting@ccfcmf.ca



GEORGES-JULES-VICTOR CLAIRIN,
 PORTRAIT DE SARAH BERNHARDT, 1876.
 HUILE SUR TOILE, 250 X 200 CM.
 DON MAURICE BERNHARDT EN 1923.
 © PETIT PALAIS, PARIS / ROGER-VIOLETTE



PARIS 1900. COLLECTIONS DU PETIT PALAIS, PARIS DU 4 OCTOBRE 2007 AU 6 JANVIER 2008

Transportez-vous au cœur de la Ville lumière grâce à cette exposition qui retrace la vie mondaine et populaire dans le Paris des années 1900. Vous pourrez y admirer quelque 130 œuvres – tableaux, sculptures, aquarelles, gravures, photographies et objets d'art décoratif – sélectionnées parmi les riches collections du Petit Palais, Musée des Beaux-Arts de la Ville de Paris.

MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC
 PARC DES CHAMPS-DE-BATAILLE QUÉBEC (QUÉBEC) G1R 5H3 WWW.MNBA.QC.CA



PABLO PICASSO, LA JOIE DE VIVRE, 1946.
 RIPOLIN SUR FIBROCIMENT, 120 X 250 CM.
 MUSÉE PICASSO, ANTIBES.
 © SUCCESSION PICASSO / SODRAC (2007)
 IMAGEART, ANTIBES. PHOTO : CLAUDE GERMAIN

LA JOIE DE VIVRE. PICASSO AU CHÂTEAU D'ANTIBES DU 6 SEPTEMBRE 2007 AU 6 JANVIER 2008

Cet automne, Québec prend des airs de méditerranée en présentant *La Joie de vivre*. Picasso au Château d'Antibes. Consacrée au grand maître Pablo Picasso, l'exposition permet d'admirer 55 œuvres – peintures, dessins et céramiques – réalisées par l'artiste en 1946 lors de son séjour au Château d'Antibes. Des photographies de Michel Sima, témoignant du travail accompli par Picasso durant cette période, complètent la présentation.

MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC
 PARC DES CHAMPS-DE-BATAILLE QUÉBEC (QUÉBEC) G1R 5H3 WWW.MNBA.QC.CA

MIKA PUTTERMAN



MIKA PUTTERMAN, LE 21 FÉVRIER 2008

Le 21 février 2008, Autour de la flûte présentera dans le cadre du Festival Montréal en lumière un concert intitulé "Le Siècle des Lumières de Paris à Berlin" (20h00, Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours, Vieux Montréal). Finaliste au Prix Opus 2007, cet ensemble de musique ancienne est placé sous la direction artistique de la flûtiste Mika Putterman.

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATION: 514-278-3227 ET INFO@AUTOURDELAFLUTE.COM.



Bienvenue à bord !

Air Transat est le plus important transporteur aérien canadien spécialisé dans les voyages d'agrément. Chaque année, la société transporte environ 2,5 millions de passagers vers 62 destinations dans 26 pays.

Montréal - Québec
Ottawa - Toronto
Calgary - Vancouver
Paris - Lyon - Marseille - Nice
Toulouse - Bordeaux - Nantes
Bâle/Mulhouse



Classe Club: un monde de privilèges

Sièges en cuir plus larges et confortables, choix de repas raffinés, service prioritaire pour l'enregistrement, l'embarquement et les bagages, et plus encore !



Nouveautés cet hiver :

- Vol Toronto - Paris
- Deuxième fréquence hebdomadaire entre Québec et Paris
- Jusqu'à 7 vols par semaine entre Montréal et Paris

Pour tout renseignement et réservations, contactez votre agent de voyages ou www.airtransat.com

20 ans
Tout un monde !



air transat
Destination Canada



DOSSIER ONTARIO

Ontario and Toronto have become more and more important for France in recent years. France is the 3rd largest foreign investor in Ontario. 40% of French investments in Canada are in Ontario, where close to 200 French companies employ 30 000 people. Many big names in French industry have been present in Ontario for many years. The French are present in all key high value sectors: transport, automotive industries, pharmaceuticals, telecommunications, environment, energy, insurance, banking, industrial goods.

Canadian investments in France have also been increasing. Canada has entered the top 10 countries of origin for foreign direct investment in France, with a share that has more than doubled over the past two years. 50 companies from Ontario have invested in France. We encourage others to follow their example, and we welcome Premier McGuinty's decision to open an Ontario International Marketing Centre in the Canadian Embassy in Paris, in order to boost our bilateral exchanges.

An effective presence of France in Canada implies an even stronger presence in Ontario. For our partners on this side of the Ocean, France is a dynamic market, with an increasingly favourable business environment, as well as an excellent gateway to the 500 million customers of the large and open European market, half the Chinese and Indian markets, but with a purchasing power comparable to Canada.

It is therefore with great anticipation that I have recently taken part in the launching of a new Canada France Business Association, bringing together senior members of the Ontario business community and their French partners. I am convinced that this new Association, in parallel with the French Chamber of Commerce in Canada, will have great success in sharing experiences, discussing matters of mutual interest and suggesting measures that will allow our governments to further strengthen these growing ties between France and Ontario. II

Daniel Jouanneau
Ambassador of France to Canada



V.I.E, BUSINESS ORIENTED



V.I.E. Les Volontaires Internationaux en Entreprise, diplômés bilingues et motivés peuvent renforcer, sur 6 mois à 2 ans, les équipes commerciales, techniques ou de gestion des entreprises françaises à l'étranger dans des conditions très attractives. La solution RH à l'international.

The French Internship Programme offers a wide range of highly motivated and talented young people for various assignments including commercial development, technical support to local teams, marketing... An attractive solution for french companies abroad.

France • 0 810 659 659 (coût d'un appel local)

Canada • 1 (514) 878 9851 (Québec et provinces atlantiques)

• 1 (416) 977 1257 (Ontario et autres provinces)

www.ubifrance.fr


UBIFRANCE
ET LES
MISSIONS ÉCONOMIQUES

vos partenaires sur les marchés étrangers

TORONTO, UNE OCCASION UNIQUE D'ENRICHIR SON RÉSEAU

Although notable improvements have taken place in recent years, Ontario is still fairly unknown to the French public and private entities as well as to the French public at large. Very few realize that the heart of the Canadian economy lies in Ontario. Not only is Ontario the most populated province of Canada, it is also the major Canadian centre for the the Financial, Retail and Consumer Goods sectors and the Automotive industry as well as for many heavy manufacturing industries. As the main travel hub in Canada, it is an ideal gateway to Canadian and American markets. As this edition of Action Canada France will illustrate, achievements over the last thirty years have been quite remarkable. The potential for opportunities and development in the 21st century is even more remarkable yet.

The French Chamber of Commerce in Canada (Toronto) has been active since 1929 and its role has evolved through the years. Today its role is focused on assisting French and Ontario companies in the development of their trade activities and opportunities on both sides of the Atlantic. In today's world, companies of all sizes are impacted by globalization and therefore there is a real need to improve the knowledge and understanding of trends, opportunities and challenges that are presented by the international environment. Given the importance and strength of economic relationships between Canada and Europe, and France in particular, **the French Chamber of Commerce is ideally placed to assist companies in finding business contacts and providing networking opportunities with fellow business people.**

Contacting or joining the FCCC provides a unique opportunity to enhance one's network relationships, not only in Canada, but also all around the world, thanks to our close relationship with the French Chambers of Commerce and Industry network as well as with other European Chambers of Commerce. It means taking part in the life of the international business community in a truly thriving and dynamic province. II

Contact : ccfe@bellnet.ca

www.ccife.org/canada

Malgré de notables progrès au cours des dernières années, l'Ontario est encore passablement méconnue des entreprises françaises publiques et privées ainsi que du public français en général. Très peu savent que l'Ontario est le cœur de l'économie canadienne. L'Ontario est non seulement la province la plus peuplée du Canada, mais également le principal centre canadien en ce qui concerne les institutions financières, la grande distribution, l'industrie des biens de consommation, l'industrie automobile, l'industrie chimique et pharmaceutique, ainsi que de nombreuses industries lourdes. En tant que principal centre de liaisons aériennes, elle constitue la porte d'entrée idéale sur les marchés canadiens et américains. Comme cette édition d'Action Canada France l'illustre, les réalisations ontariennes au cours des 30 dernières années ont été vraiment remarquables. Le potentiel d'occasions d'affaires et de développement, en ce début de 21^e siècle, l'est encore plus.

La section Toronto de la Chambre de commerce française au Canada est en activité depuis 1929 et son rôle a évolué au fil des années. Aujourd'hui, il consiste principalement à assister les entreprises françaises et ontariennes dans le développement de leurs activités et leurs occasions commerciales, des deux côtés de l'Atlantique. Dans le monde actuel, les compagnies de toutes tailles subissent les répercussions de la mondialisation. De ce fait, il existe un réel besoin d'améliorer la connaissance et la compréhension des tendances, des occasions et des défis présentés par l'environnement international. Compte tenu de l'importance et de la force des relations économiques entre le Canada et l'Europe, et avec la France en particulier, **la Chambre de commerce française est idéalement placée pour offrir d'innombrables occasions de réseautage entre gens d'affaires.**

Faire appel ou se joindre à la CCFC représente une occasion unique d'enrichir son réseau, non seulement au Canada, mais aussi dans le monde entier, grâce à notre relation étroite avec le réseau des Chambres de commerce et d'industrie françaises ainsi qu'avec d'autres Chambres de commerce européennes. Cela signifie participer à la vie de la communauté d'affaires internationale dans une province véritablement prospère et dynamique. II



**CHRISTIAN
STEPHAN**

PRÉSIDENT
COURENSE BAKERY LTD
PRÉSIDENT DE
LA SECTION TORONTO

LES OPPORTUNITÉS ÉCONOMIQUES EN ONTARIO



KACIM KELLAL
CHEF DE LA
MISSION ÉCONOMIQUE
DE TORONTO

Toronto, première région métropolitaine du Canada, abrite près de 5,5 millions d'habitants sur les 13 millions que compte la province. Cette dernière concentre 40 % de la population du pays et de la richesse nationale. Bénéficiant d'une situation géographique exceptionnelle, dans la région des Grands Lacs, et d'une richesse économique sans égale au sein de la fédération canadienne, elle attire le plus grand nombre annuel de migrants et d'investisseurs.

Une croissance dynamique favorable aux opportunités d'affaires

La croissance économique reste solide malgré une décélération enregistrée l'an dernier, qui pourrait se prolonger en 2007 (+2,7 % de PIB en 2005, 1,8 % en 2006 et 1,7 % prévu en 2007) en raison notamment de la chute de la demande américaine et de la faiblesse du dollar américain par rapport au dollar canadien. Elle devrait rebondir en 2008 grâce aux efforts d'ajustement du secteur industriel, qui favoriseront la productivité ainsi que les investissements importants, entre autres dans le secteur automobile. La demande intérieure, toujours forte, continue de soutenir l'activité économique. Malgré des pertes d'emplois nettes dans le secteur manufacturier, l'emploi ontarien global progresse grâce aux emplois créés dans le secteur des services, abaissant le taux de chômage à 6,3 % en fin 2006.

Avec près de 7 millions de personnes actives, dont 94 % en emploi [voir tableau], l'Ontario dispose des plus importantes ressources humaines du pays avec le niveau d'éducation le plus élevé [plus de la moitié de la population résidente possède un diplôme

d'enseignement supérieur]. Le coût moyen de la main-d'œuvre à Toronto est inférieur de 10 % à celui d'une grande ville américaine. Des avantages fiscaux parmi les plus attractifs du monde sont par ailleurs accordés aux entreprises. De nombreuses sociétés de dimension internationale ont bien compris l'importance stratégique de cette province ; selon le magazine *Fortune*, 67 % des 500 plus grandes entreprises mondiales ont des filiales en Ontario et 85 % d'entre elles ont leur siège social mondial ou canadien dans cette province.

Les entreprises françaises ont bien compris l'intérêt d'une implantation ontarienne qui leur permet d'aborder, au-delà du marché canadien, celui des États-Unis (actuellement, environ 200 implantations françaises en Ontario représentent 30 000 emplois). L'Ontario accueille environ 40 % de notre investissement direct étranger (IDE) au Canada. Les autorités provinciales ont intégré la France dans le groupe des cinq pays prioritaires en matière de renforcement des relations économiques extérieures et le volume des échanges entre la France et l'Ontario a progressé de 11 % entre 2005 et 2006, pour atteindre 3 087 M\$CAD. La France a dégagé un solde commercial positif de l'ordre de 810 M\$CAD en 2006 et les échanges touchent de plus en plus des produits à forte valeur ajoutée.

Des activités économiques diversifiées dans tous les secteurs

Favorisée dès le départ par son industrie minière, l'Ontario est la principale province productrice de nickel, de cobalt et d'or. Son essor au cours des 30 dernières années est toutefois dû très

INDICATEURS COMPARATIFS ONTARIO / CANADA

	Canada	Ontario	
	en milliers		%
Population active en fin 2006	17 592,8	6 927,3	39,4 %
dont en emploi	16 484,3	6 492,7	39,4 %
dont au chômage	1 108,4	434,6	39,2 %
Taux de chômage	6,3 %	6,3 %	
Taux d'emploi	63,0 %	63,5 %	
PIB fin juin 2007 (prix 1997, milliards de dollars)	1 312,3	40 %	40 %

Source : Statistique Canada 2007-10-10.

largement à l'industrie manufacturière dont s'est dotée cette province et qui représente encore aujourd'hui plus de 50 % de la production industrielle du Canada. On peut citer les secteurs de l'acier ou des industries mécaniques (plus de 70 % de la production canadienne), mais surtout la puissante industrie automobile ontarienne. Peu nombreux sont ceux qui savent que l'Ontario est la première région productrice d'automobiles en Amérique du Nord, même si cette industrie souffre des difficultés des *Big Three*.

En matière agricole, bien que la province ne représente que 8 % des terres arables du pays, elle génère néanmoins 23 % de la production agricole du Canada. À la différence des Prairies, dévolues à la monoculture céréalière, l'Ontario a une agriculture très diversifiée et à forte valeur ajoutée : élevage, production laitière, cultures fruitières et maraichères, viticulture, oléagineux.

Les nouvelles technologies constituent également une des priorités de cette province qui souhaite notamment axer son développement sur les technologies de l'information. La région du Toronto métropolitain est considérée comme le troisième pôle nord-américain de ce secteur, grâce à ses universités et à sa forte concentration d'entreprises, et l'Ontario dispose d'un autre pôle important à Ottawa.

Services financiers, sciences de la vie et infrastructures dans la mire

Avec cette édition spéciale sur l'Ontario, nous souhaitons présenter au lecteur deux autres secteurs de son économie et souligner l'importance de l'enjeu du développement des infrastructures auquel elle doit faire face.

Tout d'abord, mentionnons les **services financiers** qui constituent une composante essentielle de l'économie ontarienne de par la richesse générée, mais aussi par les emplois créés qui compensent aujourd'hui les difficultés de l'industrie manufacturière. Toronto constitue le cœur financier du Canada. Elle héberge la troisième bourse des valeurs mobilières d'Amérique du Nord (septième au monde et deuxième dans le secteur minier) et la grande majorité des sièges sociaux des banques, des fonds d'investissements, des compagnies d'assurance ou encore des sociétés de capital-risque au Canada.

L'Ontario mise également beaucoup sur le secteur des **sciences de la vie** et accueille plus de la moitié des industries pharmaceutiques et des fabricants d'équipement et de matériel médico-chirurgical du pays, en plus d'héberger presque la moitié de l'industrie des biotechnologies médicales. L'industrie ontarienne des sciences de la vie compte sur ses 800 entreprises pour générer des revenus annuels de plus de 11 milliards de dollars. Elle représente la troisième plus importante concentration d'entreprises du secteur en Amérique du Nord.

Le secteur des biotechnologies connaît un développement particulièrement dynamique en raison notamment d'une forte concentration de centres de recherche et d'hôpitaux de notoriété internationale. Avec les biopôles de Toronto/Mississauga, Ottawa, Hamilton, Guelph, Kingston et London, ceux-ci forment l'« Ontario Bio Corridor » dans lequel le Centre MaRS occupe une place toute particulière à Toronto.

Ce recours aux PPP apparaît aujourd'hui inévitable dans une province où le **développement des infrastructures est devenu stratégique**, qu'il s'agisse du secteur de la santé, des transports ou encore de l'énergie. L'Ontario accueille en effet chaque année plus de la moitié des 320 000 immigrants qui s'installent au Canada et se doit de développer des infrastructures capables de répondre à cette hausse de population, tout particulièrement dans le Toronto métropolitain.

En matière d'énergie, l'Ontario ne dispose pas des ressources hydroélectriques de son voisin québécois et doit faire face à la fermeture programmée de ses centrales au charbon et à la vétusté de son parc de centrales nucléaires. La province est menacée d'une véritable crise d'approvisionnement énergétique, car 80 % de la capacité actuelle de production (soit 25 000 MW) doivent être remis en état, reconstruits ou remplacés d'ici 2020, à un coût estimé entre 25 et 40 milliards de dollars. Si les énergies renouvelables seront favorisées, le recours au nucléaire semble inévitable, la question en suspens étant celle de la technologie choisie.

Les infrastructures de transport doivent elles aussi faire l'objet d'importants investissements pour décongestionner notamment les axes routiers vers les États-Unis, avec deux projets importants en phase d'étude, une nouvelle autoroute Toronto-Niagara et un nouveau point de passage entre Windsor et Detroit (pont ou tunnel).

En juin dernier, le premier ministre ontarien a par ailleurs dévoilé MoveOntario 2020, un plan très ambitieux d'amélioration et d'extension des infrastructures de transport public, notamment dans la région du Toronto métropolitain, avec notamment le prolongement de lignes de métro existantes et surtout la création de nouvelles lignes de LRT (Light Rail Transit).

Le coût total de ces développements est estimé à 17,5 milliards de dollars qui seraient financés par la province et le gouvernement fédéral et sans doute par le secteur privé dans le cadre de PPP dont l'Ontario pourra difficilement se passer. II

Le bon coup

La mutation des employés, dans le pays ou à l'étranger, peut être complexe et exiger beaucoup de temps. Nous pouvons vous faciliter la tâche. Notre équipe de Capital humain vous offre, grâce à son approche, une gestion efficace des employés à l'étranger. De la planification et de l'observation fiscales aux conseils financiers personnels et aux ressources humaines, nos professionnels chevronnés vous aideront à faire un bon coup.

ey.com/ca



Montréal
Myriam Pairault
514-879-2611
myriam.pairault@ca.ey.com

Toronto
James P. Egan
416-943-2533
james.p.egan@ca.ey.com

ASTUTE FINANCIAL SERVICES FIRMS ENTER NORTH AMERICA VIA TORONTO



JOHN JUNG

INTERIM PRESIDENT
AND CEO
GREATER TORONTO
MARKETING ALLIANCE

International companies looking to tap the North American market are beginning to recognize the advantages of looking north to Toronto.

The Greater Toronto Area, or GTA, is home to 5 million people and the business centre of Canada's burgeoning financial services industry. It is a safe, culturally-advanced and ethnically diverse metropolitan area with links to virtually every corner of the world. It is also an ideal gateway to doing business in the United States.

"We came to Canada, and specifically the GTA, because of the excellent infrastructure and resources available here," said Rahul Petkar, CEO of Polaris Software Lab Ltd.'s Canadian operations. Polaris is an Indian company marketing advanced banking, insurance and financial technology solutions to the financial services industry. "Toronto is a cost-effective jurisdiction with a skilled, well-educated workforce located in the heart of Canada's financial and high technology centre, and only a short distance from major U.S. clients. U.S. customers feel very comfortable when we tell them that development work will be done in Canada. Locating here was a simple decision for us."

Other firms in the financial sector find that a GTA presence enables them to take advantage of the opportunities offered by North American cross-border business integration. "Canada is the United States' largest trading partner and many of our commercial clients in the U.S. conduct business here," said Jerry Hynes, vice president & principal officer for the Fifth Third Bancorp's Canadian branch. "Toronto is the financial centre of Canada. The human resources we need are here, and companies are used to banking here."

The GTA is an especially attractive location for European companies seeking to establish a North American presence. Air and highway links to major eastern U.S. and Canadian cities are outstanding, with New York, Chicago, Boston, Detroit and other major cities no more than an hour's flight away. Toronto's Pearson International Airport hosts most major international carriers, with frequent direct passenger and air freight flights to most of Europe's major cities.

While English is the predominant language of business, Canada is officially a bilingual (French and English) country, and French schools are readily available in the Toronto area. In the post 9/11 world, it is also easier for companies to bring people from overseas to Canada for temporary work terms.

The GTA is home to a thriving, world-class financial sector, including banking, securities, insurance and other financial services which are closely linked to world financial markets. The area boasts a large pool of skilled, educated and multi-lingual talent with financial industry experience.

Toronto Financial Industry Facts:

- Third largest financial centre in North America by employment after New York and Chicago.
- Headquarters or executive offices of the Top 5 Canadian Banks.
- 85% of the 41 foreign banks in Canada are headquartered in Toronto.
- Headquarters for 6 of the top 10 life insurance companies in Canada.
- Headquarters for all of Canada's top 10 investment dealers.

While the GTA's credentials as a prime business expansion location are impeccable, the area offers another exceptional advantage: The Greater Toronto Marketing Alliance, or GTMA. The GTMA is a unique service organization designed to connect investors looking to locate in the GTA with everything they need to set up shop and build business relationships. It offers advice and introduces investors to governments, business services and potential customers. It acts as a partner as the investor makes a location decision, chooses a site, hires staff and makes connections in the marketplace. Impressively, the GTMA provides all of these services for free! "The GTMA offered a one-stop shop for all of the help and resources we needed," Polaris Software's Rahul Petkar explained. "They put us in contact with experts in accounting, law, immigration, human resources and real estate. They also connected us with potential customers and continue to provide us with networking opportunities. Their overarching view of the marketplace, and their business development advice, are especially valuable. ||



set your **resources** free!

Freeing you from all those tasks not directly linked to your core business: that is our commitment.

For each and every one of our customers, we develop energy solutions and tailor our services based on commitment to results. Energy procurement, utility management and operations, engineering services, facilities management, our services provide all the freedom you need to focus on what you do best: your job. Some 3,000 industrial companies place their trust in Dalkia.

Energy is our future – don't let it go to waste!

www.dalkia.com

Toronto Office: +1 416 860 6232 Montréal Office: +1 514 954 1983

 **Dalkia**

Energy in mind

L'ONTARIO, LE POUMON FINANCIER DU CANADA

The financial services industry is broadly defined as banking, insurance, and securities industries. Contributing approximately 6.2% to the Canadian GDP by industry in 2006 and employing 750,000 people across Canada, it represents the fourth largest sector of the Canadian economy after real estate, construction and wholesale trade.

Most of the financial services industry is concentrated in Ontario and in particular in the Toronto region. According to the Institute for Competitiveness and Prosperity, financial services are currently Ontario's second largest traded cluster, after business services and ahead of the automotive industry. In the past two decades, business and financial services' share of jobs rose from 13% to 18% of total employment in Ontario, and now equals manufacturing employment.

In Toronto, the financial services industry employs 10% of the workforce and accounts for nearly 20% of the city's economic output, making it the largest contributor to the local economy.

According to a recent study conducted by Deloitte & Touche, it also represents one of the country's most highly educated workforces. Nearly 50% of the financial industry workforce employed in Toronto holds a university degree, as compared to only 31.8% in other industries. A further 25% of the industry workforce holds a post-secondary diploma or certificate.

A total of 1,700 financial services firms are located in the Toronto area, including the headquarters of Canada's 5 largest banks, 17 out of 25 foreign bank subsidiaries, 75% of the foreign bank branches operating in Canada, 6 of Canada's top insurers that manage over 90% of the industry's assets, over 60 mutual funds companies, nearly 40 pension fund managers, and 5 Canadian pension plans with combined assets in excess of \$250 billion. The Toronto Stock Exchange is the largest exchange in Canada, the 3rd largest in North America and 7th in the world. The financial services sector represents 25% of the exchange's \$1.5 trillion market capitalization. Growth in the industry has surpassed that of most North American centres, earning Toronto its standing as the third largest financial services centre in North America, after New York and Chicago.

The financial services industry represents a key contributor to the economic growth of Ontario, both directly and indirectly as a major consumer of information technology, telecommunications services, legal, accounting, consulting and human resources. However, it is not immune to the challenges experienced by its international peers. These challenges, such as regulatory changes, consolidation of the industry, cross-pillar activities, and advances in technology leading to a growing integration within the North American economy, will drive the strategies of many of the industry participants. II



**JEAN-PHILIPPE
CADOT**

DIRECTOR ECEP
PARIBAS



**ASSOCIÉS
LETTE LETTE PARTNERS**

AVOCATS – AGENTS DE MARQUES DE COMMERCE
BARRISTERS & SOLICITORS – TRADE MARK AGENTS
WWW.LETTE.COM

MONTREAL

LETTE & ASSOCIÉS
615 BD. RENÉ-LÉVESQUE O.
SUITE 1010
MONTREAL QC H3B 1P9
TEL : (514) 871-3838
FAX : (514) 876-4217
MONTREAL@LETTE.COM

TORONTO

LETTE WHITTAKER
20 QUEEN ST. W.
SUITE 3300 – P.O. BOX 33,
TORONTO ON M5H 3R3
TEL: (416) 971-4848
FAX: (416) 971-4849
TORONTO@LETTE.COM

PARIS

LETTE LETTE & ASSOCIÉS
3 RUE DU BOCCADOR
F-75008 PARIS
TEL : +33(1) 40 73 16 00
FAX : +33(1) 40 73 16 11
CONTACT@LETTE.FR

GENEVE

LETTE LETTE & ASSOCIÉS
20 RUE DU MARCHÉ
CP 3482 CH-1211 GENEVE 3
TEL : +41 (22) 317 79 67
FAX : +41 (22) 317 10 00
GENEVA@LETTE.COM

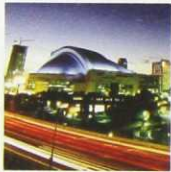
MUNICH

LETTE & ASSOCIÉS
TAL 12
D-80331 MÜNCHEN
TEL : +49 (89) 290 03 70
FAX : +49 (89) 290 03 756
MUNICH@LETTE.COM

DO NOT CONFUSE ONTARIO AND THE U.S.

What is the legal atmosphere like in Ontario? Does it feel like you are in Quebec except that English is spoken, or is it more like the United States with a "British" side? If I were speaking to lawyers, my answer would have to be complex. In business, however, I do not hesitate to say that a French person can be just as comfortable doing business in English-speaking Canada as in Quebec. This is borne out by experience.

First of all, let us not forget that very many laws in Canada emanate from the central government: banking, competition law, criminal law, foreign investment regulation, payment methods, transportation, etc., are so many areas where federal law, uniform across the country, plays a vital role. With regard to provincial law, there are certainly many differences and we make a big deal out of the duality of the Canadian legal system: civil law versus common law. However, many areas of Québécois law, such as civil procedure, corporate law or administrative law are made in Anglo-Saxon vein. One need only compare them with French law to realize this. More importantly, in practice, the solutions brought to concrete problems faced by business people are often very similar, even if they are arrived at via different routes.



The famous excesses of the American system that foreigners, rightly or wrongly often fear, are not to be found in Ontario. I am speaking of elected judges that court public favour, of civil trials by jury, or of damage awards that are completely disproportional to the actual harm suffered, to cite just a few examples.

It is said that a Canadian is an unarmed American with a health plan. One might add: and who does not live in fear of a lawsuit. II



**BERNARD
LETTE**

MEMBER OF THE PARIS,
MONTREAL AND
TORONTO BARS

CANADA-FRANCE BUSINESS AND THE ONTARIO PERSPECTIVE



Canada and France have a special relationship. It flows from history, culture and language. Beyond these traditional linkages, there are contemporary interests befitting two of the world's leading industrial economies – combating terrorism, ensuring social accommodation, enhancing economic productivity and well-being of citizens.

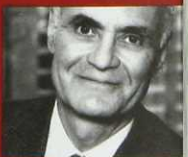
With this, there are increasingly common business interests, with Canadian and French enterprises engaging in the synergies of two-way trade in goods and services. Bilateral trade increased by 10% in 2006, reaching close to 5 billion euros or \$7 billion.

France is also rapidly becoming one of Canada's main sources of foreign direct investment, particularly in the energy sector in Western Canada.

One of the strengths of our relations, but at the same time a limiting factor, is that many French businesses view Canada as being centred in Québec. With all due respect to Québec business, there is a need to expand these horizons. French companies need to be more active in engaging the business community in Toronto and in the rest of Ontario.


While France's business activities in the Western Canadian energy sector (hydrocarbons and uranium) are flourishing, French business may not appreciate that Toronto is Canada's financial capital and that the largest business deals are done here.

France is fortunate at this juncture to have in their admirable and perceptive Ambassador, Daniel Jouanneau and their enterprising Consul General in Toronto, Philippe Delacroix, two individuals that understand the importance of the Toronto market and who are doing a wonderful job in educating French companies to that fact and in raising France's profile in the English Canadian business community. II



**LAWRENCE L.
HERMAN**

CASSELS BROCK
& BLACKWELL LLP,
TORONTO



**En cent ans,
le visage du Canada
a changé.**

Nous aussi.

Depuis la fondation de notre entreprise au Canada il y a près de 100 ans, notre pays a changé de visage, et les besoins des Canadiens en matière de santé ont évolué. Nous avons conçu des techniques et des produits novateurs qui ont changé la vie des diabétiques, ont contribué à réduire la mortalité cardiovasculaire, à éradiquer des maladies telles que la variole, la polio et la diphtérie en permettant ainsi d'augmenter l'espérance de vie des Canadiens. Aujourd'hui, les 2 200 employés de notre division pharmaceutique de Laval et de notre division vaccins de Toronto ont recours à des méthodes et à des technologies révolutionnaires pour permettre de trouver des remèdes et des traitements aux maladies qui constituent les principaux problèmes de santé actuels. Une chose n'a pas changé : notre engagement à offrir des médicaments et des vaccins essentiels et novateurs qui permettent d'améliorer la santé et la qualité de vie des patients. Pour une raison simple : la santé est essentielle pour tous les Canadiens.

www.sanofi-aventis.ca

www.sanofipasteur.ca

sanofi pasteur

La division vaccins du Groupe sanofi-aventis.



sanofi aventis

L'essentiel c'est la santé.

TSX GROUP'S EXCHANGES - PRIME DESTINATION FOR INTERNATIONAL ISSUERS



TSX Group owns and operates Toronto Stock Exchange, a senior equity market, and TSX Venture Exchange, serving the public venture equity market. With a combined 3,900 listings, together we form the second largest equity exchange group in the world by number of listings. We are the seventh largest exchange group by market capitalization in the world. TSX Group operates a large world-class, highly liquid and technologically innovative capital market with particular expertise in supporting smaller emerging companies.



We operate in multiple asset classes, including commodities and fixed income. We plan to enter the derivatives market in March, 2009, subject to the regulators' approval. We are working with the International Securities Exchange on this to create DEX, a new Canadian derivatives exchange.

We also operate Natural Gas Exchange (NGX), a leading North American exchange for the trading and clearing of natural gas and electricity contracts and Shorcan Brokers Limited, the country's first fixed income inter-dealer broker. Recently, TSX Group purchased an option to acquire, after March 15, 2009, NetThruPut Inc., the leading Canadian electronic trading platform and clearing facility for crude oil. TSX Group also owns The Equicom Group Inc., a leading provider of investor relations and related corporate communications services in Canada. TSX Group has a unique value proposition in that it helps companies access capital from \$1 million to over \$1 billion. Last year, our listed companies raised over US\$40 billion. A number of factors are driving this strong performance. Key among them are the consistently strong levels of follow-on financing and high investor trust.

Another key to our success is our sector strength. We are the world's leading exchange group for resources with almost 60% of the world's listed mining companies on our exchanges. We are also the number one exchange in terms of the number of oil and gas listings. We are home to almost 45% of the world's publicly listed energy companies. In terms of trading on our exchanges, liquidity on our senior market – Toronto Stock Exchange – has grown substantially in the last five years, both in terms of the volume of securities traded and the value of securities traded. And to date, 2007 is proving to be another record-breaking year. On August 16, a record 708 million securities changed hands on TSX, eclipsing the previous record of just under 500 million securities set earlier in the summer.

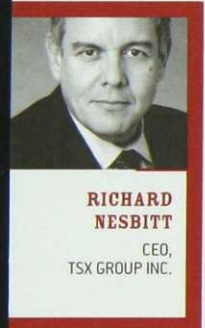
Because we are attracting a large number of international listings in a very liquid market, it may not surprise you that our market performance has been a world beater.

TSX Group also brings a long tradition in trading innovation. We were the first fully electronic exchange in North America and one of the first globally. We invest continuously and heavily in ensuring that our trading engine has both the capacity and speed that our customers need. Our next generation trading platform, TSX Quantum, is set to begin rollout late in 2007. When it is complete, TSX Quantum will add substantial trading performance and capacity to our market. We believe this will make TSX as fast as or faster than any exchange group in the world in executing trades.

While we have seen growth in listings, financing and trading, this does not mean that we have in any way sacrificed quality or integrity. Toronto Stock Exchange and TSX Venture Exchange are well regulated markets. However, both markets strive to balance robust regulation with flexibility designed to meet the needs of companies of various sizes.

The Canadian regulatory environment is every bit as robust as in the best in the world, but there are key differences that reduce the time and monetary cost of compliance. So as a world class, highly liquid, technologically advanced market, we represent a unique public market option for companies from all sectors.

We believe TSX Group has a great value proposition for growing companies. We have developed a high level of expertise in financing, supporting and mentoring small to medium cap companies and we have the infrastructure to foster their growth while maintaining a strong reputation for sound regulation. II



RICHARD NESBITT
CEO,
TSX GROUP INC.

BUILDING ON THE BUZZ: MARS INNOVATION STRATEGY PUTS TORONTO ON THE MAP

What does the King of Sweden have in common with California Gov. Arnold Schwarzenegger and the CEO of North America's leading life science property specialist?

Each has visited MaRS – Toronto's innovation centre – as part of their efforts to promote a global culture that creates economic and social value from science and technology. For King Carl XVI Gustaf it was about furthering Sweden's already enviable position on the global technology stage, while the "Governator" focused his summer 2007 trip to MaRS on medical research, announcing with Ontario Premier Dalton McGuinty a new Cancer Stem Cell Consortium to coordinate and fund research in California and Ontario. And for Joel C. Marcus, CEO of Alexandria Real Estate Equities Inc., his visits to Toronto have laid the groundwork for an iconic new high-rise development – Phase II of MaRS – that will anchor the city's biomedical corridor at the southeast corner of University Avenue and College Street and is set to open in 2010.

"We build in communities with prestigious academic and medical institutions, a skilled workforce and a strong financial community. Toronto is no exception in this regard," said Marcus, who is based in Pasadena, Calif. The alliance between Alexandria and MaRS places Toronto in fine company: San Francisco, San Diego, Cambridge, Mass., New York City and Edinburgh are among the sites of Alexandria's current science park holdings. "Projects like this one are further evidence of the architectural renaissance that is taking place in Toronto," Mayor David Miller said at the announcement of MaRS' Phase II project in June 2007, which drew nearly 400 guests for the unveiling of the architectural plans. "But more than that, it's a display of the trust that companies have in our city as a place to invest and bring high quality knowledge-based jobs, which is what makes us North America's third largest biotech centre."

Toronto's Discovery District – the 2.5 sq. km area from Bloor south to Dundas and University east to Bay – offers one of the most concentrated mixes of research, biomedical companies, finance and business support services anywhere in the world. Add to that, proximity to key government organizations and the creative milieu of the downtown arts and culture scene, in addition to the Ontario Centres of Excellence, and the potential for innovation amplifies. As a neutral, independent organization with partnerships across all of these sectors and organizations, MaRS is uniquely situated to catalyze new science and tech activity from within this deep pool of talent and resources. MaRS' physical space rivals tech clusters anywhere in the world with a stunning 700,000 sq. ft. suite of three linked buildings, including a renovated heritage wing of the venerable Toronto General Hospital with two adjoining modern glass towers occupied by a mix of emerging and established tenants. In its first two years of operation, the soaring glass atrium and tech-ready meeting spaces have also become prized locations for meetings, conferences and events, drawing in excess of 135,000 participants. Facility and tenant rentals provide important revenue streams to help support the other two essential elements of the MaRS approach – delivering targeted programming and providing advisory services to emerging companies through a team of seasoned advisors known as the MaRS Venture Group. In its first two years, the Venture Group has completed more than 400 client cases, offering hands-on help from strategic planning and market intelligence to financing, partnership-building, sales and PR. The group currently has more than 90 active clients, mainly academic researchers with freshly minted intellectual property as well as early stage start-ups just out of the gates. The majority are in the information/communications technology (ICT) sector, followed by pharma/biopharma, advanced technologies, medical devices and bioproducts. "No question there's been a lot of buzz about the environment for convergence innovation that we've created here at MaRS in our first two years," MaRS CEO Dr. Ilse Treurnicht acknowledges. "Our goal is not only to continue building that knowledge-linked community – through our programming, our regional and global partnerships and web portal, the building and tenant mix – but we know that the proof will be in the companies we help create. "Can we build Canada's next RIM? Absolutely, and that's the ultimate goal." II



DR. ILSE TREURNICHT
CHEF DE LA DIRECTION
MaRS DISCOVERY
DISTRICT

UN PARTENARIAT, UN « BUSINESS »

ISECO has specialised in designing, producing and maintaining equipment for food services since the end of the 19th century. In the 1970s, the company launched its mobile cooking technology and is still the leader in innovation and quality. The innovative application of Air Liquide's compressor-free refrigeration technology, Carbofresh™, in its transport and regeneration vehicles is significant in this respect.

Carbofresh™ uses recycled CO₂ to keep food cold instead of compressors. This patented technology developed with Air Liquide utilizes a gun which injects the fluid within seconds into a special cartridge in the cart. During this injection, the fluid turns into snow. The cold is produced for use during transport, storage or regeneration by the sublimation of the snow into gas. This low temperature can keep the food chilled for up to 20 hours. Depending on how much cold food and hot food you need to accommodate on each tray, these individual separators can be moved to the left or right to make the cold or hot side larger or smaller.

This technology optimizes the resources of a small rural facility, a large hospital with multiple sites, or anything in between. It also increases flexibility when dealing with pandemic planning, power shortages, or just the constraints of day to day operations and shrinking budgets. Carbofresh™ saves energy, real estate and frees up capital assets. In all these years, one aspect has always taken priority: the quality of the meal supplied. Healthy, tasty and well presented food is and remains the basis of ISECO's products and services. Innovative technologies are combined with proven applications. The Thermocontact regenerating and heat retaining system is an excellent example of this.

Another priority for ISECO is its long-term partnership with business relations. After careful selection, businesses purchase equipment which will enable them to work hygienically and efficiently for many years to come. ISECO not only supplies this equipment, it also offers comprehensive service with respect to technical maintenance and advice. ISECO's knowledge is at your service. II



**JEAN-PIERRE
BOUE**
PRÉSIDENT ISECO

SANOFI PASTEUR'S CONNAUGHT CAMPUS: A MANUFACTURING SITE FOR THE FUTURE

Sanofi Pasteur, the vaccines business of Sanofi-Aventis Group, is the largest company in the world devoted to human vaccines. The company distributes over a billion doses of vaccine each year, making it possible to vaccinate more than 500 million people across the globe.

The company's historic Connaught Campus in Toronto is one of the four main global manufacturing sites and has solidified itself as a strategic manufacturing location for the Group. The 54-acre campus is home to nearly 1,100 employees – making it Canada's largest full-scale vaccine company. The Canadian operation ships vaccines to more than 70 countries around the world and meets all major internationally recognized standards for Quality Management and Good Manufacturing Practices.

Since 2000, the company has invested over \$200 million in new construction and building improvements at the Toronto site to support the growth of production and to realize supply requirements around the world. This year, the site boasts completion of a \$30 million capital investment to increase capacity of polio and acellular pertussis (whooping cough) vaccines, which were developed in Canada at the same site. Sanofi Pasteur continues to invest \$100 million annually in Canadian research to develop new preventative and therapeutic vaccines. Nearly 300 employees are dedicated to Research and Development (R&D) at the Toronto site. This group comprises the largest concentration of vaccine R&D expertise in Canada. "By developing, manufacturing and distributing vaccines, we are having an impact on the world in terms of preventing disease and saving lives," says Mark Lievonen, President, Sanofi Pasteur Canada.

"It is amazing to see that this site, with its historic and humble beginnings, is now playing such a significant role in global vaccine research, development and manufacturing, and meeting the highest standards for quality," added Marc Guillaud, Vice President, Industrial Operations Canada. II



**MARC
GUILLAUD**
SANOFI
PASTEUR CANADA -
VICE PRESIDENT
INDUSTRIAL OPERATION



FOUR ONTARIO-FRANCE BIO-COLLABORATIONS LAUNCHED



**JEAN-MARIE
CHAVET**

CHARGE DE MISSION
BIOCARBURANTS
DU PÔLE INDUSTRIES
ET AGRO-RESSOURCES



STUART MCKEEN

ONTARIO MINISTRY
OF RESEARCH
AND INNOVATION

Biotech researchers and companies in Ontario and France are joining forces on four promising new projects, from heart medicines to hemp, from biodiesel to biocars.

- The University of Reims and Ontario's Brock University will collaborate on a resveratrol research project. Resveratrol, a compound found in various parts of the grapevine but having its highest concentration in the skins, is thought to provide important cardio-protective action.
- The Institut Technique du Chanvre (France's Technical Institute for Hemp) and the Eastern Lake Ontario Regional Innovation Network (ELORIN) will work together to find ways to improve the harvesting of hemp. Due to its high fibre content, hemp is attracting worldwide interest as a bio-fibre. If successful, the research could help lower production costs, which would lead to increased hemp production.
- The French firm Novance, a world leader in the production of biodiesel and green chemicals, is exploring – with the help of Ontario and the Mission Economique de France in Toronto – the marketing and distribution of a line of green chemical products in Ontario. Likewise, French officials are helping to secure a potential research collaborator for Ontario bioremediation company SIREM Incorporated in the area of water quality research.
- The Agro-Industrie Recherches et Developpement (ARD) and several French auto parts makers have been invited to scientific and planning workshops being held in Ontario this winter to explore the possibility of joining Ontario's BioCar research and commercialization initiative.

These are the first in what is anticipated to be a series of biotechnology-related collaborations and joint ventures involving public and private-sector organizations based in Picardie Champagne-Ardenne (PCA), France's premier cluster for agricultural biotechnology and bioproducts, and Ontario, Canada's economic engine and a leading centre of bio-research.

The two jurisdictions have complementary biotech research strengths. Additionally, participants see potential in Ontario being used by French companies as a gateway to the North American market and Ontario companies utilizing PCA to expand trade within France and Europe. Ontario and Picardie Champagne-Ardenne began exploring potential partnerships and collaborations in 2005.

The Mission Economique de France in Toronto invited Gordon Surgeoner, President of Ontario Agri-Food Products (OAFT) and Stuart McKeen, of the Ontario Ministry of Research and Innovation to meet with biotech leaders in the region of Picardie Champagne-Ardenne immediately following the annual 2005 EuroBio Exposition, which was held that year in Lille, France. They toured the Centre for Valorisation of Carbohydrates and Natural products (CVG) in Amiens, attended meetings at the University of Reims, and met with Bernard Mary, CEO of Industries and Agro-Resources (IAR) Competitiveness Cluster (PCA biocluster). Surgeoner was impressed with the progressive leadership he saw in PCA and with the region's partnering potential for Ontario. He felt significant synergies could be achieved in the area of bioproducts if the two jurisdictions worked together. Accordingly, Surgeoner and McKeen invited a PCA delegation to attend the 2006 World Congress of Industrial Biotechnology in Toronto and meet with some of Ontario's bioproducts innovators.

In July 2006, the Ontario Ministry of Research and Innovation organized an extensive tour to showcase Ontario's bioproducts potential for a 14-member delegation from PCA. The interactive tour took the PCA delegation to several Ontario cities including St. Catharines, Niagara, Port Colborne, Guelph, Toronto, Kingston, Ottawa and Sault Ste. Marie. It was a great success, producing an initial list of collaboration opportunities.

Officials from the two jurisdictions worked closely over the next year to work out the details of the most promising projects. In September 2007, at the annual EuroBio Exposition, agreement was reached on the first four bio-collaborations. Several other projects are in the pipeline and the two jurisdictions expect to make more announcements in the coming months. II

LE MARCHÉ NUCLÉAIRE EN ONTARIO ET AU-DELÀ

Même si cela n'est pas apparent pour l'instant à un œil non averti, l'industrie nucléaire canadienne connaîtra de profonds changements au cours des prochaines années. En amont, le Canada restera le principal producteur mondial d'uranium. La quasi-totalité de sa production vient de la Saskatchewan, où deux entreprises — Cameco et AREVA — exploitent des mines d'uranium dans le nord de la province. La forte augmentation du prix de l'uranium incite ces entreprises à intensifier leur production et à exploiter de nouveaux gisements. Toutefois, le processus d'autorisation — nécessaire pour garantir la sûreté des projets et leur bonne insertion dans l'environnement et les communautés locales — crée inévitablement un délai de quelques années entre l'augmentation de la demande et l'arrivée d'une production plus abondante sur le marché.

Le principal changement, cependant, viendra de la décision historique prise en 2006 par le gouvernement de la province de l'Ontario d'autoriser la construction de nouvelles centrales nucléaires sur son territoire. Deux producteurs d'électricité ontariens — Ontario Power Generation, une société d'État provinciale, et l'entreprise privée Bruce Power — ont lancé le processus d'étude environnementale, qui est la première étape vers la construction d'une nouvelle centrale. Toutes les centrales nucléaires ontariennes actuelles ont été construites par EACL, une société d'État fédérale. Cette fois-ci cependant, le gouvernement provincial a annoncé qu'il choisirait « la meilleure technologie pour les Ontariens », quelle qu'elle soit. AREVA est sur les rangs, ainsi que ses principaux concurrents mondiaux et, bien sûr, le champion local EACL. Au cours de l'été 2007, le gouvernement provincial a demandé au consultant McKinsey de préparer une étude comparant les technologies disponibles. Une première décision de la province — peut-être l'établissement d'une présélection — est attendue en 2008. Quel que soit le ou les constructeurs retenus, le marché ontarien étant assez grand pour héberger plusieurs technologies, s'amorcera ensuite un long travail de certification, puis de construction. Chacune de ces phases pouvant raisonnablement durer cinq ans, la première centrale canadienne de la nouvelle vague devrait être opérationnelle en 2018.

L'Ontario a ouvert la voie, mais n'est pas la seule province canadienne intéressée. Le Nouveau-Brunswick a récemment demandé à EACL une étude de faisabilité pour l'éventuelle construction d'un deuxième réacteur dans la province. En Alberta, une entreprise liée à EACL a même officiellement lancé le processus de certification d'une technologie qui n'est pas encore prête, sans le concours d'un producteur d'électricité; on ne peut qu'admirer cet esprit entrepreneurial. En Ontario et bientôt dans d'autres provinces, AREVA manifeste son intérêt à travailler avec des entreprises canadiennes et à donner à l'industrie nucléaire du Canada l'occasion de diversifier ses talents. Participer à la technologie d'AREVA lui donnerait accès à 90 % — vraisemblablement même plus après la nouvelle vague de construction en cours — du marché mondial qui cherche à acquérir des centrales nucléaires à eau légère, du type que fournit AREVA. Avec déjà sept déclarations d'intention aux États-Unis, ce sont des occasions d'affaires considérables qu'une coopération avec AREVA pourrait procurer à l'industrie nucléaire canadienne.

Enfin, AREVA pourrait servir de partenaire au Canada pour résoudre la question du traitement à long terme des combustibles nucléaires usagés. L'expérience unique d'AREVA et l'ampleur des besoins du Canada en la matière pourraient, là aussi, constituer le substrat d'une coopération réussie. II

The nuclear market in Ontario...and beyond

The Canadian nuclear industry is about to experience significant changes. Canada will remain the largest world producer of uranium for a long time, even though new mining developments are inevitably slowed by a independent licensing process working to the highest world standards. Further down the nuclear chain, the Province of Ontario made a historic decision in 2006 by advocating the building of new nuclear plants. Two Ontario utilities have already launched the first phase of the licensing process for new plants, the first of which could come on line by 2018. Other projects (though less structured for now) have appeared in New Brunswick and Alberta.

AREVA is highly interested in being a part of this Canadian nuclear renaissance, and in providing new opportunities for the Ontario nuclear industry — be it to diversify its skills by entering the world-leading light water technology or to finally solve the issue of final disposal for spent nuclear fuel. II



**ARMAND
LAFERRERE**
PRÉSIDENT,
AREVA CANADA INC.



L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE : PLUS QU'UN CONCEPT, UNE INDUSTRIE EN DEVENIR POUR L'ONTARIO.



XAVIER PIETRI
DIRECTEUR GÉNÉRAL
DALNA CANADA

L'importance et la diversité des ressources canadiennes associées aux phénomènes de rareté et de hausse des prix des énergies, positionnent désormais le Canada comme une super puissance émergente sur le marché mondial de l'énergie.

Paradoxalement l'Ontario affiche un déficit récurrent de l'ordre de 7500 MW.

Pour cette Province, véritable moteur de l'économie canadienne où réside un canadien sur trois, et qui emploie 40 % de la population active du pays, l'enjeu est clairement de soutenir les besoins de l'industrie et de maintenir la compétitivité malgré un dollar à parité avec le dollar US. Mais également l'émergence d'une mégapole comme « le Grand Toronto » nécessite de répondre favorablement aux défis urbains et environnementaux tels que : l'indispensable mobilité des gens et des biens et la préservation de l'environnement, dans un contexte de hausse continue des prix des énergies ?

Face à ce double enjeu l'Ontario pourrait s'inspirer des réalisations de l'Europe du Nord qui est exposée depuis plus de vingt ans à la fois à des coûts énergétiques élevés et à des phénomènes de fortes concentrations urbaines : déploiement de systèmes collectifs « efficaces » [réseaux de chaleur et de froid alimentés

par des mixes énergétiques, réseaux de transport publics, valorisation énergétique des déchets, biomasse etc.], conception même de bâtiments (hôpitaux, universités, centres commerciaux etc.) et d'infrastructures urbaines auto suffisantes dites à « énergie positive » et enfin utilisation de technologies non conventionnelles, (biomasse bois/déchets, éolien, géothermie etc.) en relais des sources d'énergie fossiles.

En France par exemple l'industrie de l'efficacité énergétique, sous ses différentes formes, génère non seulement une valeur ajoutée technique quotidienne à l'alimentation des centrales électriques, au bon fonctionnement des usines, au chauffage / climatisation des logements et des bureaux et à la sécurisation du secteur de la Santé, mais surtout contribue à l'optimisation économique et environnementale des infrastructures.

Pour maximiser le potentiel énergétique Ontarien, certaines mutations ne manqueront donc pas d'être entreprises pour les utilités, les sites tertiaires et l'habitat. Parmi elles le développement et la commercialisation de technologies et services liés à l'efficacité énergétique et environnementale apparaissent désormais incontournables avec un double objectif : maîtrises des coûts et réduction des émissions de polluants et de CO₂.

L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE EST L'ART DE CONSOMMER MOINS D'ÉNERGIE POUR ATTEINDRE UN MÊME RÉSULTAT, VOIRE L'AMÉLIORER (CHALEUR, FROID, ÉCLAIRAGE, FORCE MOTRICE ETC.)

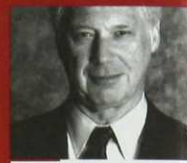


PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIPS IN CANADA

Public Private Partnerships (PPPs) are gaining momentum in Canada. The Canadian Council for Public Private Partnerships estimates that 73 significant projects are being developed through PPPs, with 32 having reached financial close, and another 41 at some stage of the proposal process. The Ontario government's healthcare infrastructure program is responsible for the largest number of PPPs currently under development. Delivered through Infrastructure Ontario, the program currently has 10 hospitals under construction, with another 23 projects at the proposal stage, and more expected to be announced in future months.

Ontario has also launched PPPs (the Ontario government prefers the term Alternate Financing and Procurement process, or AFP) in the justice and transportation sectors. Two of the most notable non-healthcare AFP projects under development in Ontario are the government's new data centre, and a plan for the re-development of 23 highway service stations on two of southern Ontario's most highly traveled provincial highways. Highway 407ETR continues to be the only highway or transit project developed in Ontario through a PPP. While Ontario is home to the largest number of PPPs in Canada, British Columbia was the first province to embrace PPPs in a concentrated way. High profile transportation PPPs in British Columbia include the Sea to Sky Highway between Vancouver and Whistler, the Canada Line rapid transit project to the Vancouver Airport, and the Kicking Horse Canyon project, all scheduled for completion in the next two years. BC currently has six significant PPPs at the proposal stage.

Alberta and Quebec are also actively using PPPs to develop infrastructure projects, with at least 10 significant PPPs underway in these provinces. Notable projects in Quebec include significant hospital projects at McGill University and Université de Montreal University (both of which saw RFQs submitted in September), as well as two major Highway PPPs, Autoroute 25 and Autoroute A30. Until recently, significant use of the PPP model for developing infrastructure in Alberta was limited to ring roads around Edmonton and Calgary. But the recent announcement of a number of schools to be developed through PPP arrangements may signal a broader commitment from the Alberta government. ||



JOHN M. BECK
AECON GROUP INC.

TRANSIT CITY— A PLAN FOR PUBLIC TRANSIT IN TORONTO

Toronto residents recognize the environmental benefits of getting people out of cars and onto transit. The movement of goods in the Toronto area, which is crucial to the economy of the whole province, is hindered by road congestion. Commuters also understand the impact of congestion on their own quality of life. To solve these problems, we need to connect communities in efficient, affordable ways. Nothing is more efficient than public transit for moving large numbers of people quickly and the best way to encourage people to use it is by providing an extensive network across the city.

The Toronto Transit Commission has developed a plan, called Transit City, to extend light rail service, to reach all corners of the city. At a cost of approximately \$6 Billion over 15 years, this plan will add 120 km of new service and carry an estimated 175 million riders per year. However, the biggest obstacle to achieving this vision is the continuing lack of stable, predictable, long-term capital and operating funding from the provincial and federal governments. The good news is that the provincial government recently announced the "MoveOntario 2020" plan that includes billions of dollars in capital investment. The TTC has already begun the planning process for the new lines. The bad news is that we still need a firmer commitment for operating funds. New transit lines are badly needed, but without long-term operating funding, we're at risk of not being able to afford to run them. The TTC is the least subsidized public transit system in North America, with approximately 70% of operating costs paid for through the fare box. Of the remaining 30%, most is paid for by the municipal government, with the province contributing only a small portion. At the federal level, Canada remains the only G8 country without a national transit strategy, which is greatly needed if we are to expand our aging transit systems across the country. ||



**ADAM
GIAMBRONE**
CHAIR, TORONTO
TRANSIT COMMISSION

OTTAWA, A CENTRE OF INNOVATION

Widely praised as Canada's focal point for advanced technology, Ottawa is a community of visionary entrepreneurs. Ottawa has built a successful Information and Communications Technology (ICT) cluster built on our ability to nurture home grown multinationals (Cognos, Nortel, Mitel, Corel), create innovative new companies (Magmic Games, Belair Networks, March Networks, QNX, Mentum) and attract world leaders including Alcatel-Lucent, Nokia, Avaya, Adobe, Dell, Cisco and RIM. The key to their attraction is Canada's most educated workforce and the second largest concentration of scientists and engineers in North America, surpassed only by Silicon Valley. With a quality of life second to none, Ottawa is one of North America's fastest growing economies, and one of the world's most progressive centres of innovation.

With 90 per cent of Canada's industrial telecommunications research and development conducted here, Ottawa is one of the world's top sites for R&D. To foster, fuel and sustain its achievements, Ottawa has a unique blend of private sector, university and government research institutions. Ottawa currently has eight colleges and universities and boasts a vital research and innovation infrastructure with 44 federal laboratories and research organizations; The National Research Council (NRC); The Canadian Photonics Fabrication Centre (CPFC); Communications Research Centre (CRC); and Defence Research and Development Canada. With a network of private and public laboratories, Ottawa supports and incubates new ideas and initiatives. Through partnerships and collaborative efforts, Ottawa is a unique and dynamic environment where revolutionary technology and expertise from both the public and private sectors combine to produce world-class products and services. Ottawa is home to over 1,800 technology companies in the ICT sectors of software, telecommunications, photonics, semiconductors, security, digital media, and wireless technologies. We also have over 140 life science companies such as Abbott Point of Care, Coley Pharmaceuticals, DNA Genotek,



MIKE DARCH
EXECUTIVE DIRECTOR
OTTAWA
GLOBAL MARKETING



Fisher Scientific Canada and MDS Nordion. With the highest level of R&D spending per capita in the country, Ottawa continues to grow as a global site for knowledge-based industries. Ottawa's most innovative and growing sectors are Optoelectronics, Clean Technology and Biotechnology. With favourable market conditions, increased government interest, and new technology breakthroughs, our research strength is now being converted to commercial success.

Canada's capital is home to more than one-third of the country's photonics and optoelectronics companies. With its foundation in telecommunications (Nortel and JDSU) and Defence, our companies are expanding into machine vision, medical imaging, and environmental applications. Local companies like Cyrium Technologies, Menova Energy and Group IV Semiconductor are leading the way in photodiode and solar cell technology, and a new generation of solid-state lighting. In Ottawa, a capability and an interest in clean technologies has been building across a variety of disciplines and industries, in both start-ups and established companies.

Ottawa life science companies have a wealth of resources at their disposal to grow profitable businesses that are globally competitive. Incubation and start up support, robust technology transfer programs, abundant talent and access to all of Canada's life science regulatory agencies provide both new and emerging companies with access to some of the best resources to grow their business. Ottawa has a strong focus on research with strengths in the areas of stem cells, genomics, proteomics, bioprocessing, and convergent technologies. Ottawa companies benefit from the lowest overall business costs in the G8, generous tax treatment of R&D, competitive labour costs, access to a highly skilled and educated workforce and a quality of life second to none. ||

For more information about advanced technology opportunities in Ottawa visit www.ottawaregion.com

If you're passionate about developing digital games, there's no better place to be than the Ontario Technology Corridor (OTC) – Ottawa, Greater Toronto Area and Waterloo Region.

ONTARIO – AT THE FOREFRONT OF THE DIGITAL GAMING REVOLUTION

This vibrant region offers great reasons for your digital gaming business: Talent, Technology, R&D Incentives and an attractive lifestyle.

Magical Talent

Talent is at the heart of digital game development and production and Ontario's talent pool is leading-edge. We're recognized worldwide for unmatched artists, designers, animators and programmers, trained in renowned institutions.

- *University of Ontario Institute of Technology* – the only North American institution offering degree programs in artistic, technical and management expertise for the gaming sector; Bachelors of Digital Media, Bachelors of Game Development and Entrepreneurship.
- *Seneca College – Animation Arts Centre* produces international award-winning talent like animated film "Ryan", winning 60+ international awards including an Oscar for 2005 Best Animated Short.
- *University of Waterloo* – internationally-recognized; world's largest math and computer science program graduated Academy Awards winners: Bill Reeves and Rob Krieger (Scientific and Engineering Achievement), Paul Breslin and Kim Davidson (Technical Achievement) and leading Canadian animator, John Mariella, C.O.R.E. Digital Pictures.
- *University of Ottawa* – DISCOVER centre produces major applications: vCOM and Industrial Training.
- *Carleton University* – Interactive Media Group offers computer graphics and animation, virtual and digital art, virtual worlds and characters.

Employee and training incentives are also available including: Apprenticeship Training Tax Credit (up to \$6,000/student); Co-operative Education Tax Credit (up to \$5,000 annually/student to \$15,000 total). www.2ontario.com

Award-winning Technology

Over the past five years nearly every film nominated for a special effects Oscar has used Ontario-developed technology. We excel at 3D software capability: Side Effects Software (Houdini) and Autodesk (Maya). Hardware? AMD engineers the latest graphics processors and motherboard chipsets delivering quality features and high-end graphics performance. We have the largest motion capture facility in Eastern Canada offered by Seneca College and Fast Motion Studios. With games constantly innovating,

developers rely on the latest technology and Ontario Technology Corridor's IT and telecom infrastructure is second to none worldwide! Waterloo is proud to be awarded the world's Top 200? Intelligent Community for smart technology infrastructure by the Intelligent Community Forum.

R&D Incentives Dramatically Cut Costs

Canada has the most generous R&D tax credits of any G7 country! In fact, combined federal and provincial tax incentives cut R&D costs of \$100 to less than \$44. Powerful financial incentives for game producers include:

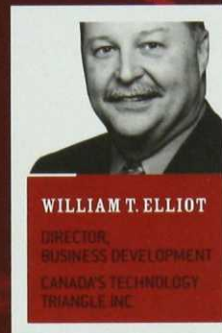
- Ontario Interactive Digital Media Tax Credit- 20% of production costs
- Ontario Computer Animation and Special Effects Tax Credit- 20% of labour costs
- Ontario Sound Recording Tax Credit-20% of production/ marketing costs
- OMDC Video Game Prototype Initiative-up to \$500,000
- OMDC Interactive Digital Media Fund-up to \$100,000
<http://www.omdc.on.ca>

An Attractive Lifestyle

Canada has the best overall quality of life among the G7 countries. From large metropolitan centres to rural pastoral settings, the OTC offers the ideal environment for life, work and play. Being the world's most multicultural centre with favorable immigration policies, we welcome foreign investment and we do business in pretty well any language- a definite advantage when you're creating games for the global market.

Bottom Line

There's no better place in the world for digital gaming than the Ontario Technology Corridor. That's why premier developers/publishers like Capcom and Koei have their North American production centres in the Greater Toronto Area. It's why brilliant home-grown companies like Artech Studios and Magmic Games are thriving in Ottawa. And it's the reason digital media innovators like Christie Digital and Dalsa are global leaders and University of Waterloo grad's are turning heads at Microsoft, Pixar, Disney and Electronic Arts. For more information on the Ontario Technology Corridor go to <http://otc.greatertoronto.org>



WILLIAM T. ELLIOT

DIRECTOR,
BUSINESS DEVELOPMENT
CANADA'S TECHNOLOGY
TRIANGLE INC.

Dans ce pays bilingue qu'est le Canada, l'Ontario présente à l'égard du français une situation singulière pour des raisons démographiques, historiques, économiques et culturelles.

- L'Ontario est, après le Québec, la province du Canada qui compte le plus grand nombre de francophones, soit 750 000 personnes (4,8 % de la population ontarienne).
- Cette présence francophone en Ontario remonte à plus de 350 ans, mais le développement démographique actuel de la communauté franco-ontarienne vieillissante est désormais assuré par une immigration principalement québécoise (3 immigrants sur 5) et internationale (1 sur 5), qui a résulté en une hausse de 1,2 % sur 5 ans.
- Le bilinguisme est l'un des atouts économiques de cette province, qui a parmi ses principaux partenaires le Québec et la France.
- La vie culturelle francophone en Ontario est particulièrement riche, avec de nombreux médias et organismes culturels.

Le gouvernement de l'Ontario a mis en œuvre, depuis une trentaine d'années, un ensemble de mesures et de lois qui accordent au français une place privilégiée aux côtés de l'anglais. C'est ainsi que le français a un statut de langue officielle dans le système judiciaire provincial (Loi sur les tribunaux judiciaires en 1984), dans l'éducation et à l'Assemblée législative. Dès 1986, le gouvernement provincial a voté la Loi sur les services en français qui reconnaît à tous les citoyens le droit de se faire servir en langue française dans les administrations et les agences gouvernementales situées dans 25 régions dites « désignées ». La dimension francophone de l'Ontario étant reconnue internationalement, la province était invitée en 2004 au X^e Sommet de la Francophonie à Ouagadougou (Burkina Faso).

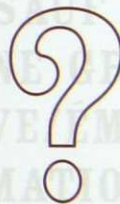
Sa taille et sa diversité font de Toronto une ville unique, où la place du français va croissant. Dans la ville reine, 75 000 francophones s'ajoutent aux 400 000 personnes pouvant s'exprimer dans la langue de Molière (sur 1 362 020 en Ontario) et font du français une langue appréciée et recherchée. Bien qu'il soit relativement difficile de vivre en français constamment à Toronto, il y existe une multitude d'agences communautaires, d'institutions gouvernementales et d'associations sociales où le français est parlé et promu. Dans certaines agences, tel le Centre francophone de Toronto, plus de 80 intervenants s'expriment en français et offrent des services en français à plus de 5 500 clients au cœur même de la ville. Bien que notre appartenance à la communauté de langue française soit souvent ponctuelle et circonstancielle, les occasions de nous réunir sont de plus en plus visibles, audibles et fréquentes, grâce à la multiplication des événements culturels et artistiques mettant le français à l'honneur, des rassemblements communautaires, ateliers et débats, qui ne cessent de nous surprendre, sans parler des nombreux restaurants d'inspiration française.

En outre, le réseau formé par 15 écoles et 15 garderies de langue française financées entièrement par le gouvernement provincial, associé au « Coin de la petite enfance » et aux autres services à l'enfance dispensés en français, compte sur des effectifs croissant annuellement. Ce réseau permet aux familles qui immigreront ou grandissent ici d'élever leurs jeunes enfants dans un environnement francophone.

1 JEAN-CLAUDE DUTHION,
DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'ALLIANCE FRANÇAISE DE TORONTO

2 JEAN-GILLES PELLETIER,
DIRECTEUR GÉNÉRAL DU CENTRE FRANCOPHONE DE TORONTO

QUELLE EST LA PLACE DU FRANÇAIS EN ONTARIO



Selon le gouvernement de l'Ontario, environ 12 000 entreprises et sociétés ontariennes appartiennent à des francophones. On estime qu'environ 44 000 francophones travaillent à leur compte, soit 8 % du segment francophone de la population, alors que la proportion pour la population entière s'établit à 9,8 % selon l'OCDE.

Les gens d'affaires francophones sont rassemblés dans des regroupements de gens d'affaires locaux, notamment à Sudbury et dans la région d'Ottawa. Des études ont montré que l'usage du français dans les entreprises est surtout répandu, d'une part, dans les régions francophones du nord et de l'est de la province, d'autre part dans les grandes sociétés qui ont des activités simultanées en Ontario et au Québec. Ces dernières ont d'ailleurs du mal à trouver suffisamment d'employés et de cadres capables de parler et de rédiger correctement le français, malgré l'existence de programmes de formation en affaires en français aux universités Laurentienne (à Sudbury) et d'Ottawa.

L'affichage en français est surtout répandu dans les petites villes où la population francophone est largement majoritaire, bien que l'on voie un minimum d'affichage en français dans les villes à forte minorité francophone comme Sudbury et Ottawa.

3 JEAN-CHARLES CACHON,
CONSUL HONORAIRE DE FRANCE

EVOLUTION OF LUXURY BRANDS IN TORONTO



In the past decade, Canadian purchasing habits have changed. Previously, Canadians were more price conscious and would only purchase Canadian brands. In addition, Ontario residents who wanted luxury goods tended to shop elsewhere because there wasn't much available here. They are now more fashion savvy, appreciate finer products, and are increasingly influenced by the media and celebrities. The Canadian market in general, is becoming more interested in luxury goods.

The luxury fashion department store Holt Renfrew is a good example of this evolution in Ontario. Holt Renfrew first started as a traditional retailer, selling exclusive brands and expanded rapidly to become the equivalent of shopping in Paris, London or New York. Their strategy was to become more contemporary, by revamping their logos and selling more international brands. Bloor Street West was known as the "Mink Mile", home to luxurious boutiques like Hermes, Louis Vuitton, and Chanel. Following the renovation of Holt Renfrew, they all started to expand. Their renovation helped other high end brands like Prada, Lacoste, and William Sonoma to open their boutiques on Bloor St., but we also started to see more affordable luxuries like L'Occitane en Provence, Guerlain Boutique and very soon Coach Boutique.

Luxury brands in Ontario realized that they could get more business from this small portion of Ontario residents who can afford to shop anywhere. They also realized that they should attract a new younger clientele in the hope of turning them into a growing and loyal base of luxury consumers.

Compared to a few years ago, there are now two types of luxury goods consumers: There are consumers who think the product is so unique and new that they have to buy it, and they start collecting luxury brand items as a status symbol. And then there are consumers who are not looking for a trendy product, but for a special item. They don't pay attention to logos or brand names, but they care about purchasing the right product.

Today, the challenge for luxury brands in Ontario is to promote luxury goods to Canadian shoppers as a wise investment or as a long-term purchase instead of an expense. II

Depuis ces dix dernières années, le comportement d'achat des canadiens a évolué. Ils apprécient désormais les produits de qualité et haut de gamme, et s'intéressent de plus en plus aux produits tendances. Les conditions économiques prospères de l'Ontario ont créé, chez de plus en plus de familles canadiennes, un engouement grandissant pour les articles de luxe.

En effet, on constate l'émergence de boutiques de luxe sur la rue Bloor comme Prada, Lacoste mais également des boutiques de luxe plus accessibles comme L'Occitane en Provence, Guerlain et très bientôt Coach. La rue Bloor Ouest reste toujours le quartier de luxe par excellence, mais semble attirer une nouvelle clientèle. II



SOLANGE STROM
PRÉSIDENTE DE
L'OCCITANE
EN PROVENCE

Samarkand

Laissez-vous séduire par nos créations



SAMARKAND, AGENCE DE DESIGN ET DE COMMUNICATION - WWW.CREATION-SAMARKAND.COM

LA RENAISSANCE CULTURELLE DE TORONTO

Toronto traverse aujourd'hui une période de véritable renaissance culturelle, marquée par la construction et la rénovation de plusieurs institutions artistiques et culturelles d'importance majeure, opérations qui redéfinissent le paysage de la ville reine, la positionnant parmi les hauts lieux culturels du monde moderne.

Cet élan innovateur dans le domaine de l'architecture, avec des concepts éblouissants imaginés par les très grandes signatures internationales Daniel Libeskind et Frank Gehry, ainsi que par les architectes canadiens de grande renommée Jack Diamond et Bruce Kuwabara, a donné un nouvel éclat à la ville. Citons ici le maire de Toronto, David Miller : « c'est un moment historique pour Toronto — un moment où la créativité explose aux quatre coins de la ville, à travers de petits et grands projets ».

L'impulsion a été donnée en 2002, lorsque l'ancien premier ministre fédéral Jean Chrétien et l'ancien premier ministre de l'Ontario Ernie Eves ont annoncé une entente, chiffrée à plus de 230 millions de dollars, pour financer plusieurs projets culturels majeurs à Toronto, dont la construction d'un nouvel opéra. Le gouvernement canadien a contribué 25 millions de dollars à ce projet, tandis que le gouvernement de l'Ontario a fait don d'un terrain d'une valeur de 31 millions de dollars, auxquels se sont ajoutés 10 millions de dollars en financement direct. En juin 2006, avec l'inauguration de l'opéra, le rêve vieux de plus de 30 ans de la Canadian Opera Company s'est enfin réalisé, marquant une étape clé de l'histoire culturelle du Canada. L'opéra fut baptisé le Four Seasons Centre for the Performing Arts, en hommage au premier donateur, Isadore Sharp, président-directeur général de Four Seasons Hotels and Resorts, pour sa contribution de 20 millions de dollars au projet. Conçu par l'architecte de grande renommée Jack Diamond, l'opéra est aussi l'hôte permanent des spectacles du Ballet national du Canada. L'enceinte, spécialement dessinée pour l'opéra et le ballet, offre à ses 2 000 spectateurs ce qui peut s'imaginer de mieux en matière d'acoustique. L'auditorium, en forme de fer à cheval, assure à l'assistance une proximité idéale avec la scène. La position de chaque siège a été simulée sur ordinateur afin d'offrir le meilleur champ de vision possible.



FRÉDÉRIC JENNI
DIRECTEUR GÉNÉRAL
HÔTEL LE GERMAIN
TORONTO



Le fascinant Cristal Michael Lee-Chin, ouvert au public en juin 2007, constitue une nouvelle attraction culturelle. Conçu par Daniel Libeskind, c'est la pièce maîtresse du projet Renaissance ROM, qui visait l'expansion du Musée royal de l'Ontario. Son nom fut choisi en l'honneur de Michael Lee-Chin, président de Portland Holdings Inc., donateur de 30 millions de dollars. L'ambitieuse rénovation du musée est l'un des plus grands projets de cette nature dans le monde.

Parmi d'autres projets de revitalisation importants, mentionnons l'agrandissement, au coût de 254 millions de dollars, de l'Art Gallery of Ontario, basé sur un design d'avant-garde de Frank Gehry, ainsi que la restauration du Conservatoire royal de musique par le cabinet d'architectes Kuwabara Payne McKenna Blumberg. Une fois restauré, le berceau historique du Conservatoire d'époque victorienne sera mis en vedette, flanqué par le futur TELUS Centre for Performance and Learning. Cette extension inclura un institut des arts vivants de haut niveau, doté de salles d'enseignement et de spectacle à la fine pointe de la technologie. TELUS est le premier donateur, à hauteur de 10 millions de dollars. On peut également constater le renouveau artistique de Toronto grâce aux améliorations importantes apportées au Roy Thomson Hall, la principale salle de concert de la ville, ainsi qu'à l'École nationale de ballet, au Gardiner Museum of Ceramic Art, à l'École d'art et de design de l'Ontario et à la Soulpepper Theatre

Company. Sans oublier la construction, attendue avec impatience, du nouveau siège du Festival international du film de Toronto; il est baptisé le Bell Lightbox en l'honneur du groupe Bell, première entreprise commanditaire avec 25 millions de dollars.

Le renouveau culturel ne se limite pas à ces édifices spectaculaires. De nombreux festivals passionnants se sont lancés, comme Nuit Blanche, qui célèbre les arts contemporains du coucher au lever du soleil, avec le soutien financier de la Banque Scotia. À l'occasion du lancement du Cristal Lee-Chin, cité plus haut, s'est



déroulé pendant 10 jours Luminato, le festival des arts et de la créativité de Toronto, avec plus de 100 spectacles et expositions de théâtre, de musique, de danse, d'arts visuels, de cinéma et de littérature. En marge de ses spectacles en première mondiale et de ses expositions d'œuvres d'avant-garde, Luminato a proposé des spectacles gratuits et des « rencontres accidentelles avec l'art ». Les spectateurs ont été invités à participer, à explorer et à célébrer leur propre esprit créateur. Le commanditaire du festival était L'Oréal et parmi les partenaires institutionnels se trouvait l'Hôtel Le Germain Toronto.

L'Hôtel Le Germain, en partenariat avec L'Oréal, a accueilli l'artiste Carlito Dalceggio, qui a transformé une immense toile de 17m sur 11m suspendue à la façade de l'hôtel en une étonnante interprétation vivante et personnelle de la beauté. L'hôtel a invité la communauté locale à participer à l'évènement, en assistant au déroulement du travail de l'artiste tout au long des 10 jours du festival, en parlant avec lui et en échangeant, que ce soit en personne ou par l'intermédiaire de son blogue.

Le catalyseur de la renaissance culturelle de Toronto a été l'indispensable financement qu'ont généreusement accordé les entreprises. Cette coopération créative entre la culture et l'industrie a donné une nouvelle impulsion aux arts sous toutes leurs formes, et les a rendus accessibles à un public élargi. Les arts et la culture, à leur tour, se sont révélés de puissants instruments de promotion de Toronto en tant que métropole de classe mondiale, débordante de vie, ouverte au tourisme et à l'investissement. II

GRAHAM HUTCHISON _ THE EXPERIENCE BUILDER

Having just moved from Toronto to Montreal it feels somewhat strange that I should be writing about the *art de vivre* of Toronto. I love Montreal, however after living in Toronto for twelve years I am really missing it. At first I could not work out why. After all, I am Scottish and the European *joie de vivre* of Montreal is 'more me'. Despite having lived in many international cities and having experienced many cultures, Toronto is a strange one. It eats into your bones and will not let you go.

Heralded as one of the most multicultural cities in the world, the capital of Ontario has rejuvenated itself in just a decade by creating a cultural renaissance and you can see it and you can feel it. Torontonians resisted developing a megacity, pushing the city's cultural terrain to an international footing while maintaining the feeling of home, and it is this that will allow Torontonians to continue to develop Toronto as a wonderful eclectic place to live and work.

THE UNIQUENESS OF THE TORONTO COMMUNITY AND WHY IT IS A GOOD PLACE TO LIVE.

When I arrived, there were heated debates on what is Toronto, trying to merge the individual elements into something unique. Thankfully they stopped and allowed Toronto to be what it is, defying definition, not a generic urban landscape rather a collection of integrated communities. This is the 'new culture' that does not exist anywhere else in the world. That's Toronto's culture, a culture without boundaries, the future in an ever-shrinking world.

Toronto has no regional flavor, rather a global international village that varies depending on which neighborhood you are in. Visit Little Italy and transport yourself to a local Italian neighborhood, yet walk 10 minutes and you are transported to Chinatown with all the luscious excitement of Asia. If peace and quiet is what you seek, go to Toronto Island, nestled in Lake Ontario which is literally downtown. Sound promising yet? Am I tempting you?

The vibe is just different. Having emigrated from Hong Kong I felt out of place and had lost a sense of belonging when I first arrived in Toronto. Given time that sense returned and not only did I belong but I belonged in many diverse cultures simultaneously! You just have to throw yourself in, I did and boy did I love it. The world in its wonderful technicolor all on the doorstep begging to be seen, tasted, and absorbed. Enjoy! II

LES PUBLICATIONS DU RÉSEAU DES MISSIONS ÉCONOMIQUES AU CANADA

Outre les nombreuses informations disponibles gratuitement (articles, fiches de synthèse, notes, événements et salons, etc.) sur le site Internet <http://www.missioneco.org/canada>, le réseau des Missions économiques françaises au Canada publie également, en partenariat avec Ubifrance (L'Agence française pour le développement international des entreprises), des études, guides-répertoires et autres documents utiles pour réussir votre approche du marché canadien.

Ces documents peuvent être commandés directement auprès d'Ubifrance par Internet : www.ubifrance.fr/librairie (téléchargez vos ouvrages et achetez en ligne) ou être obtenus directement (avec règlement en dollars canadiens) auprès des Missions économiques françaises au Canada : www.missioneco.org/canada

DOCUMENTS DISPONIBLES :

Les implantations françaises au Canada (décembre 2007 – 235 € HT)

Panorama complet de la présence et des investissements français au Canada, qui génèrent un CA largement supérieur que le flux commercial de la France vers le Canada. Ce document est constitué d'un répertoire de plus de 400 sièges d'entreprises françaises, de leurs filiales, d'établissements secondaires et d'usines ainsi que des franchises françaises sur l'ensemble des provinces canadiennes.

L'industrie automobile au Canada (septembre 2007 – 290 pages - 235€ HT)

Le Canada est le 7^{ème} constructeur automobile mondial, avec 12 sites d'assemblage d'automobiles situés essentiellement en Ontario. Cet ouvrage présente en première partie l'importance de cette industrie manufacturière et les enjeux et défis auxquels elle fait face puis propose au lecteur près de 200 fiches des acteurs du secteur, constructeurs ou équipementiers de premier ou second rang.

Le marché de l'habitat-décoration et des arts de la table au Canada (juin 2007 – 220 pages - 235 € HT)

Un panorama complet du marché de la décoration et de ses tendances avec plus de 150 fiches détaillées sur les principaux opérateurs canadiens du secteur: fabricants, agents, importateurs, distributeurs, boutiques de décoration, etc.

Le marché des vins et spiritueux au Canada (septembre 2006 – 260 pages - 235 € HT)

Une présentation détaillée du marché canadien des vins et spiritueux avec la place de la France et de ses concurrents, des différents monopoles provinciaux et de leurs méthodes de référencement et d'achat, ainsi qu'un point réglementaire, en introduction d'un répertoire couvrant l'ensemble des provinces avec près de 200 fiches d'agents et importateurs avec les marques représentées. (Mise à jour prévue à l'été 2008)

Les biotechnologies en santé humaine au Canada (juin 2006 – 270 pages - 235 € HT)

Le Canada est l'un des principaux acteurs mondiaux de la filière des biotechnologies; il compte le plus grand nombre d'entreprises de biotechnologie par habitant au monde et se classe au deuxième rang derrière les États-Unis en nombre absolu d'entreprises de biotechnologie. Ce guide répertoire présente un panorama des biotechnologies en santé humaine au Canada avec près de 200 fiches sur les principaux acteurs du marché et leur ouverture à d'éventuels partenariats.

Le marché des cosmétiques au Canada (juin 2006 – 270 pages - 235 € HT)

Plus de 220 fiches des acteurs du marché des produits cosmétiques au Canada : importateurs, distributeurs, chaînes de pharmacies, principaux fabricants, etc. (Mise à jour prévue à l'été 2008)

Ouvrir un point de vente à Toronto / à Montréal (Septembre 2006 - 60 € HT l'ouvrage)

Deux ouvrages pour les PME, les TPE et les indépendants qui souhaitent créer un commerce, une affaire. Informations concrètes à la lumière d'expériences vécues et répertoire détaillé de contacts utiles pour réussir l'ouverture d'un point de vente à Toronto ou Montréal.

À PARAÎTRE:

Le marché de l'environnement et des énergies renouvelables au Canada (Janvier 2008 – 230 € HT)

Une présentation des marchés canadien de l'environnement (en particulier les secteurs du traitement de l'eau et des déchets) et des énergies renouvelables, en plein développement et qui offrent de nombreuses opportunités pour les entreprises françaises. Cet ouvrage comprendra les fiches détaillées de plus de 200 opérateurs de ces secteurs.

Exporter au Canada (début 2008 - 25 € TTC)

Ouvrage de la collection « l'essentiel d'un marché », ce guide a pour objectif d'aider les entreprises à mieux connaître le marché canadien en diffusant de précieux conseils et les clés de la réussite de votre approche.

S'implanter au Canada (2008 - 69 € TTC)

Ouvrage essentiel pour toute société souhaitant ouvrir une structure au Canada avec la présentation détaillée des différentes options possibles, des aspects juridiques, fiscaux, et surtout pratiques avec plusieurs témoignages d'entrepreneurs déjà établis.

Comment travailler avec Bombardier aéronautique (début 2008 - 235 € TTC)

Cet ouvrage présente en détail le groupe Bombardier, ses projets, sa stratégie et s'efforce de donner les clés pour permettre aux entreprises françaises d'approcher et travailler efficacement avec cette entreprise incontournable dans le secteur de l'aéronautique.

GR sur Les producteurs de pétrole extrait des sables bitumineux au Canada (décembre 2007, 90 pages, 122 € HT),

Présentation du secteur (deuxièmes réserves mondiales de pétrole), état des projets, conseil approche et opportunités avec près de 40 fiches d'opérateurs canadiens.

AFII

When it comes to foreign direct investments, the long-term trends are far more significant than instant figures. While Canada may not be leading the pack of foreign investors in France (2.7% of overall FDI in France), it is among the countries growing at the fastest pace. In 2006, Canadian investment projects in France added or maintained more than 1,350 jobs in France, compared to just 466 jobs in 2005.

The nearly 300 Canadian companies currently running businesses in France are valued at 12.3 billion CAD and are generating 30,000 jobs. It is also worth noting that despite tough competition from emerging and other western countries, Canadian investors are increasingly interested in unearthing business opportunities in France. Canadian companies, both large and small, are steadily choosing France as the location to develop their business.

The growing interest is not only a reflection of the strong economic ties between our two countries, but also that France's major assets – the market opportunities offered by a population of 66 million consumers, infrastructures, talent, etc. – hold major appeal for leading Canadian corporations such as Acetex, Bombardier, Alcan, Cascades, McCain, Nortel Networks, Quebecor, SNC-Lavalin, Tembec, Transat, Vermilion, Cambior, Photowatt, or Falconbridge, to name a few. Smaller companies – Ritchie Bros Auctioneers (RBA), TVM Building Products, Maison Laprise, Champion Chemtec – are among the most recent investors in France. What can be expected in the years ahead? I forecast three trends. One, investments from Ontario are likely to continue growing at a fast pace. Two, the services sector will be a key area of investment. Three, energy projects will play a key role.

The Invest in France Agency office opened its doors in Toronto in 2006 and has been playing a major role in promoting France throughout Canada in partnership with the Economic Trade Commission and the French diplomatic services. This « French economic team » in Canada pays tribute to the initiative and effectiveness of the French-Canadian Chamber of Commerce. Thanks to the combined efforts of these players, France is undeniably on the table when Canadian investors consider expanding their business abroad. Our goal is to make France the leading European recipient of Canadian investments in the coming years. II



KACIM KELLAM
DIRECTEUR DU BUREAU
INVEST IN FRANCE
AGENCY

Plus que les chiffres en valeur absolue, ce sont les tendances qui permettent le mieux de mesurer les investissements directs étrangers. Les flux d'investissement canadiens en France en sont la parfaite illustration. Si les investissements directs canadiens ne représentent que 2,7 % de l'ensemble des investissements étrangers dans notre pays sur le plan des emplois, ils connaissent cependant une croissance rapide. Ainsi, pour la seule année 2006, les projets d'investissement canadiens ont contribué à créer ou à maintenir plus de 1 350 emplois en France contre 466 emplois en 2005.

Les quelque 300 entreprises canadiennes implantées en France — qui représentent des investissements totalisant 12,3 milliards de dollars canadiens — emploient aujourd'hui plus de 30 000 personnes. Cette dynamique est d'autant plus remarquable qu'elle s'inscrit dans un contexte toujours plus concurrentiel entre les territoires souhaitant attirer des investissements mobiles. L'intérêt croissant des investisseurs canadiens pour la France traduit la vigueur des relations économiques entre nos deux pays et met en lumière les atouts de l'économie française. Nombreuses possibilités d'un marché de 66 millions de consommateurs, qualité des infrastructures, qualification de ses ressources humaines, etc. Autant de facteurs qui ont conduit des chefs de file de l'économie canadienne à choisir la France, dont Acetex, Air Transat, Alcan, Bombardier, Cambior, Cascades, McCain, Nortel Networks, Photowatt, Quebecor, SNC-Lavalin, Tembec, et Vermilion. Les entreprises de plus petite taille ne sont pas en reste. Ritchie Bros. Auctioneers (RBA), TVM Building Products, Maison Laprise et Champion Chemtec sont parmi celles à avoir opté pour la France tout récemment.

Je suis convaincu que cette tendance se poursuivra dans les années à venir. Il y a tout lieu de croire, notamment, que les investissements canadiens provenant de l'Ontario continueront à monter en puissance et que les secteurs des services et de l'énergie progresseront.

L'Agence française pour les investissements internationaux, qui a ouvert son bureau canadien à Toronto en 2006, entend jouer son rôle dans la promotion de nos atouts économiques en liaison étroite avec la Mission économique.

Cette « équipe économique de France » au Canada ne serait pas ce qu'elle est sans le travail de la Chambre de commerce française au Canada. Grâce à cette mobilisation, la France est incontestablement sur l'écran radar des investisseurs canadiens qui se développent à l'échelle internationale.

Désormais, notre ambition collective doit être de faire de la France le premier pays d'accueil des investissements canadiens en Europe. II



PARIS AREA

- 20/20 Technologies
- Aastra Telecom
- ABC Group
- Accovia
- Alias Systems
- Alis
- Axcan
- Algorithmics
- Ambrilia
- Air Canada
- ATI
- Andyne
- Aeterna
- Armeco
- Barringer
- Bata
- Bel Tronics
- Biogenie (2 sites)
- Bluestreak Network
- Canwest
- Cascades
- CEDROM
- CDPO
- CGI
- CCL
- Changepoint
- Christie Digital
- Cinram
- Circuit Centre
- Cognos
- Corel
- Creaform
- Creo
- Crosskeys
- DAP
- Descartes
- Diversey
- DreamCatcher
- Engenuity
- Enhance Packaging/
Dupont Canada

CANADIAN OPERATIONS IN FRANCE (Manufacturing, R&D and European/Regional Headquarters)

- Epic Data
- Four Seasons
- Fulcrum Technologies
- EXFO
- Geac
- Global Upholstery
- GSI
- Groupe Gaétan Morin
- Hummingbird
- Hureca
- Inco
- JetForm
- KOM
- LGS Group/IBM
- Leitch
- Imavision
- LMI
- H.Fontaine
- Harrington
- Memotec
- Magna Steyr
- Masterfile
- Mitel
- MDSPS
- Matrox
- Medical Intelligence
- Mega Bloks
- Miranda
- MIO
- Musicrypt
- Nortel
- Nstein Technologies
- Nurun
- NHC
- Odesia Solutions
- ONF
- Perle
- Premier Tech
- Raymark
- Research in Motion
- Roctest
- Quantum
- QNX
- Québecor
(5 operations)
- Sandvine
- Secor
- Softquad
- SR Telecom
- Simex
- SNC
- Synex
- Stuart
- Shred-It
- Telepanel
- Thomson
- Unicam Security
(2 operations)
- Visible Genetics
- Westcast
- Webhelp

- Air Canada
- Sico
- GEAC
- GPM
- Rand
- SNC Lavalin
- MCC
- MDSPS
- Odotech
- Patheon
- Shred-It



01



02



03



04



05

COCKTAIL GUERLAIN

MERCREDI 6 JUIN 2007 - BOUTIQUE GUERLAIN

Nous avons eu le grand plaisir d'organiser, à la boutique Guerlain située à Westmount, un cocktail de lancement mettant à l'honneur la haute parfumerie Guerlain. Nos invités ont pu admirer en exclusivité la gamme exceptionnelle de Guerlain autour d'un verre de champagne et sont repartis avec un superbe cadeau.

TOURNOI DE GOLF DE LA CCFC

VENDREDI 10 SEPTEMBRE 2007 - CLUB DE LA VALLÉE DU RICHELIEU

Fidèle à la tradition, la CCFC a organisé son tournoi de golf annuel au Club de la Vallée du Richelieu, le lundi 10 septembre dernier. Le soleil était au rendez-vous et nos 144 joueurs ont disputé ce tournoi avec bonne humeur et esprit sportif. Nos invités ont pu apprécier les nombreux cadeaux offerts par nos commanditaires ainsi que les activités sur le terrain.

Après l'effort, nos joueurs et membres de la CCFC ont célébré leurs succès sur la superbe terrasse ensoleillée du Club, dans le cadre du cocktail de la rentrée. Vins, huîtres, bouchées et musique ont donné le ton à cette soirée sympathique et de superbes et nombreux prix ont gâté nos invités avant qu'ils ne passent à table et dégustent un repas gastronomique préparé pour l'occasion. Un encan exceptionnel et très animé a permis de remettre un chèque de plus de 17 000 \$ à la Fondation Rêves

d'Enfants. Le succès de cette journée unique a été rendu possible par la grande générosité de nos commanditaires, que nous remercions chaleureusement.

Un grand merci à notre commanditaire Honneur : HSBC

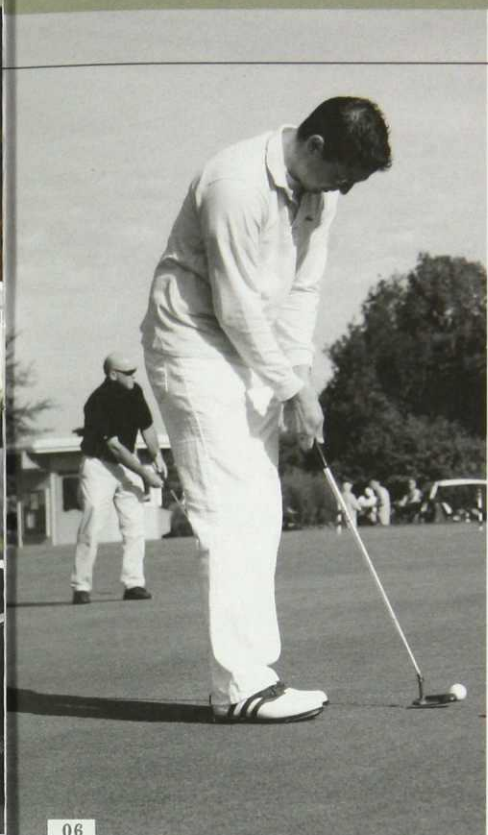
Commanditaires OR : Le Groupe Alfid, Air Transat, BNP Paribas, Maison de la France, Hôtel Saint-Sulpice, Vacances Sous Voiles, Sofitel Montréal

Bravo aux gagnants du tournoi !

Benoit Desmarais : Meilleur Brut Homme

Andrée Pichard du Page : Meilleure Brut Femme

Meilleure équipe : Pierre Vesperini, Olivier Edmont, Éric Paquet, Julian Chalil



06



07



08



09

01 À 08 _ TOURNOI DE GOLF DU LUNDI 10 SEPTEMBRE 2007 AU CLUB DE GOLF DE LA VALLÉE DU RICHELIEU 01 _ LES VOITURETTES PRÊTES AU DÉPART 02 _ ÉRIC GAGNÉ, AVOCAT ; PIERRE VESPERINI, PETRUS COMMUNICATION ; OLIVIER EDMOND, L'AKADÉMIE ; JULIAN KHALIL, REAL ESTATE 03 _ MME ET M. PICHARD DU PAGE 04 _ CLAUDE FOURNIER, MERCER ; ALAIN LAMARCHE, MERCER 05 _ COCKTAIL ET REMISE DES PRIX 06 _ JOUEURS QUI S'ENTRAÎNENT 07 _ OLIVIER EDMOND, L'AKADÉMIE ET GUYLAINE BONABE DE ROUGÉ, AGILITY LOGISTIQUE 08 _ DÎNER GASTRONOMIQUE 09 _ JÉRÔME SILVESTRE, SANOFI-AVENTIS CANADA

DÉJEUNER-CAUSERIE JÉRÔME SILVESTRE

JEUDI 27 SEPTEMBRE 2007 - HÔTEL FAIRMONT LE REINE ELIZABETH

Jérôme Silvestre, président de Sanofi-Aventis Canada, nous a fait l'honneur d'animer un des déjeuners-causerie de la CCFC à l'Hôtel Fairmont Le Reine Elizabeth, le jeudi 27 septembre dernier. Le thème abordé, *Industrie pharmaceutique : enjeux canadiens et contexte québécois*, a attiré un grand nombre de membres de la CCFC.

Merci à nos commanditaires qui ont fait de cet évènement un succès : SECOR Conseil et SNC Lavalin.

CARREFOUR EUROPE 2007

JEUDI 18 OCTOBRE 2007 - HÔTEL DELTA CENTRE-VILLE DE 14 H À 19 H 30

En collaboration avec 12 chambres de commerce européennes, la CCFC a organisé le 6^e Forum Europe 2007, le jeudi 18 octobre 2007 à l'Hôtel Delta Centre-Ville. Ce carrefour tenu à Montréal est le plus important rassemblement de chambres de commerce du Canada et d'Europe jamais organisé et il a permis à plus de 1 000 visiteurs de rencontrer plus de 70 exposants.

Un cocktail de réseautage et divers ateliers ont été l'occasion d'offrir aux nombreux visiteurs de l'information sur l'exportation et les investissements en Europe. Un déjeuner-causerie a aussi eu pour objet le renforcement de la relation économique entre le Québec et l'Union européenne.



01



02



03



04

01 _ LE GROUPE DE L'ÉCOLE D'ÉTÉ 2007 02 ET 03 _ AU BAR ALTITUDE 737 - CHANTAL VIGNOLA, MUSÉE POINTE À CALLIÈRE; ÉLÈNA TORRIJOS, LEGAULT JOLY THIFFAULT; MARIE-FRANCE LAPOINTE, MUSÉE POINTE À CALLIÈRE 04 _ KARTING!

ÉCOLE D'ÉTÉ AOÛT 2007 - SHERBROOKE

Au mois d'août, l'École d'été internationale des jeunes entrepreneurs à l'Université de Sherbrooke, a permis à des jeunes francophones du monde entier d'acquérir des connaissances et de travailler sur la création d'un projet pour se lancer en affaires. Florent Belleteste, directeur général de la CCFC, est intervenu à cette occasion sur les différences culturelles entre la France et le Québec.

Pensez-y pour 2008 ! Pour plus d'information : www.eeije.com.

JEUNES GENS D'AFFAIRES

5 À 7
18 JUILLET ET 19 SEPTEMBRE 2007
ALTITUDE 737

En plus de la superbe vue de Montréal, c'était l'occasion de réseauter.

KARTING
3 OCTOBRE 2007 - CIRCUIT 500

Le 3 octobre dernier, nous avons organisé une soirée karting. Encore une bonne occasion pour s'amuser sur la piste et de créer de nouveaux contacts.

Merci aux participants.

On compte sur vous pour 2008 !

Pour rejoindre les « jeunes gens d'affaires », contactez Mélanie Moan, mmoan@ccfcmtl.ca

(514) 937-4898

1812, STE-CATHERINE OUEST, MONTRÉAL H3H 1M1



ROUEN ÉTAIT L'HÔTE DU SALON DE L'ÉCONOMIE ET DE L'INDUSTRIE DU NORD-OUEST (SEINO).

LA CCFC RÉSEAU-ATLANTIQUE EN MISSION EN FRANCE 20 AU 22 NOVEMBRE 2007 - ROUEN

Parrainée par l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique, la CCFC-RA a accompagné 14 entreprises à Rouen du 20 au 22 novembre, afin de prendre part au Salon de l'économie et de l'industrie du Nord-Ouest (SEINO). Le SEINO est le plus grand salon de l'industrie du nord-ouest de la France et il attire chaque année plus de 8 000 visiteurs. Le salon n'étant pas ouvert au grand public, autant dire que l'on n'y trouve que des professionnels et les décideurs de grandes sociétés.

La présence de la Chambre à cet événement a ceci de particulier qu'elle permet de regrouper les quatre provinces maritimes, soit la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve-et-Labrador. Répartis dans des secteurs bien différents les uns des autres, nos membres ont eu la chance d'exposer leur savoir-faire. Une occasion unique de faire le premier pas dans un marché moins grand que celui des États-Unis, mais tellement plus porteur d'espoir. En effet, avec un dollar américain inférieur au dollar canadien, bon nombre de sociétés doivent maintenant s'orienter vers d'autres horizons si elles veulent éviter une période de crise.

CAMPAGNE DE RECRUTEMENT

Le réseau Atlantique de la Chambre de commerce française au Canada est en pleine campagne de recrutement de membres et peut se targuer d'avoir déjà reçu des réponses positives. Misant sur une image de marque, la CCFC-RA compte dans ses rangs des chefs de file à l'échelle mondiale, tels que Composite Atlantic, membre du groupe EADS, Ramada Hotel de Dieppe, McInnes Cooper, le groupe Bristol et Co-op Atlantic. Plusieurs autres ont confirmé leur intention de rejoindre les rangs très bientôt.

PARMI LES COMPAGNIES PRÉSENTES AU SEINO

du Nouveau-Brunswick

Darro Seafood Inc.
Érablière de la Montagne Verte
Haché Services Techniques
Westwood Industries
Boucoute Bay Industries
Ultra Poly Manufacturing
Ferme ostréicole Dugas
La Maison Beausoleil
Terrafruits

de la Nouvelle-Écosse

Composite Atlantic
Tours Novacadie
Bionovation

de l'Île-du-Prince-Édouard

Fibre Isle International

de Terre-Neuve-et-Labrador

Fly Fresh Freight



01 _ DE GAUCHE À DROITE, M. GLENN KELLY, PRÉSIDENT ET CHEF DES OPÉRATIONS DE RABASKA, MME CAROLE VOYZELLE, M. CLAUDE BOIVIN, DE GROUPE ENVIRONNEMENTAL LABRIE, RÉCIPIENDAIRE DU PRIX D'EXCELLENCE, M. ÉRIC DE FEYDEAU, DE LA BANQUE NATIONALE DU CANADA, MME NICOLE BLOUIN ET M. VINCENT BERNIER, PRÉSIDENT DU COMITÉ D'ORGANISATION 02 _ MME NICOLE BLOUIN, PRÉSIDENTE DE LA CCFC, SECTION QUÉBEC, REMET UN CADEAU À M. RAYMOND BACHAND, MINISTRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE, DE L'INNOVATION ET DE L'EXPORTATION. 03 _ LUCIE LA BOISSONNIÈRE, CHARLES BOIVIN, VINCENT BERNIER, JEAN-MARC MERCIER, ALEXANDRA MASSON, ÉRIC TAILLEFER, VÉRONIQUE TAILLEFER, CHRISTIAN ST-PIERRE ET CHRISTOPHE ROUSSEAU 04 _ LES CONVIVES 05 _ MME BLOUIN ET M. GASSE, DIRECTEUR DES RELATIONS INTERNATIONALES À LA FACULTÉ DES SCIENCES DE L'ADMINISTRATION, REMETTENT LA BOURSE D'EXCELLENCE PIERRE DUGUA DE MONS À M. PIERRE-OLIVIER BERNARD..

7^E ÉDITION DU GALA DU PRIX D'EXCELLENCE EN AFFAIRES QUÉBEC-FRANCE 10 OCTOBRE 2007 - HÔTEL FAIRMONT LE CHÂTEAU FRONTENAC

La Chambre de commerce française au Canada, section Québec, présentait le 10 octobre dernier la septième édition du Prix d'excellence en affaires Québec-France à la salle de bal du Fairmont Le Château Frontenac, sous la coprésidence de M. Raymond Bachand, ministre du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation, de M. Glenn Kelly, président et chef des opérations de Rabaska, et de M. Peter D. Thompson, président de la Banque Nationale du Canada. La Chambre de commerce française au Canada, section Québec, souhaite remercier les coprésidents et partenaires majeurs de cet événement de prestige qui a encore réuni cette année la communauté des gens d'affaires de la grande région de Québec, mais également de toute la province.

Cette soirée fut également l'occasion de remettre, comme chaque année, la bourse d'excellence Pierre Dugua de Mons. Elle a été présentée à M. Pierre-Olivier Bernard, étudiant au baccalauréat en administration des affaires à la Faculté des sciences de l'administration de l'Université Laval. Cette bourse à la mobilité de 2 500 \$ lui permettra d'effectuer un stage d'études en France, à l'EDHEC de Nice, pendant la session d'hiver.

Le Gala du Prix d'excellence en affaires Québec-France est l'occasion d'honorer trois partenariats d'entreprises s'étant démarqués par leur dynamisme et leur réussite des deux côtés de l'Atlantique. Les entreprises en nomination en 2007 étaient Texel, Bridor et Groupe environnemental Labrie. M. Claude Boivin, président de Groupe environnemental Labrie, s'est vu remettre La sphère, sculpture de l'artiste Aristide Gagnon. Groupe environnemental Labrie est l'un des trois plus importants fabricants nord-américains d'équipement destiné à la gestion de matières résiduelles et l'un des seuls à concevoir et fabriquer lui-même ses véhicules de recyclage.

La Chambre de commerce française au Canada, section Québec, et le comité d'organisation vous attendent d'ores et déjà le 7 octobre, en compagnie des représentants de la région Bordeaux Gironde, partenaire de l'événement en 2008.



FUTURALLIA
QUÉBEC 2008



L'événement économique des Fêtes du 400^e de Québec

www.futuralliaquebec2008.com

International Small Business Forum
As part of Quebec City's 400th Anniversary Celebrations



ÉVÉNEMENT OFFICIEL

QUÉBEC 1608 - 2008

FUTURALLIA

TABLEZ SUR DES AFFAIRES INTERNATIONALES
13^e forum mondial de la PME
RENDEZ-VOUS À QUÉBEC — 20, 21 ET 22 MAI 2008



ON THE MENU: INTERNATIONAL BUSINESS OPPORTUNITIES
13th annual International Small Business Forum
QUEBEC CITY: MAY 20-22, 2008

Organisé par / Organized by:

POLE Québec
Chaudière-Appalaches
www.pole-qca.ca

Partenaires majeurs / Major partners:



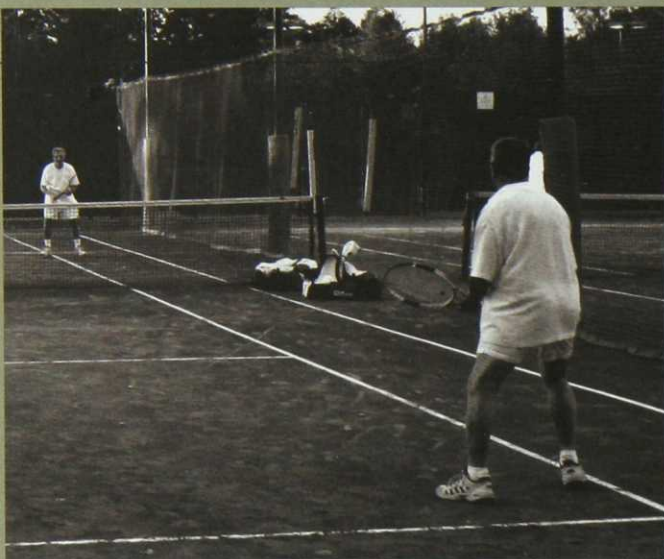
Développement
économique Canada

Canada Economic
Development

Développement
économique, Innovation
et Exportation

Québec





01 _ MATEY NEDKOV DE LACAMP (NEDCORP), FULVIO DE LORENZI (NESPRESSO), DAVID PICHARD, CHRISTIAN STEPHAN (FCCC TORONTO PRESIDENT)

ANNUAL GENERAL MEETING SEPTEMBER 18, 2007

On September 18, the annual General Meeting of the French Chamber of Commerce in Toronto, held at the residence of Philippe Delacroix, the General Consul of France, gathered Directors of the Board and several members. Christian Stephan, President of the Board, who reviewed the activity of the Chamber, pointing out some significant progress and improvement regarding the type of events organized and the financial statement. The French Chamber of Commerce in Toronto is very pleased to welcome three new Directors: Annie Dell (RDEE), Marc Guillaud (Sanofi-Pasteur) and Gaï de Ropraz (De Ropraz International) and thanks Jean-Philippe Cadot for his dedication over the past few years.

2010 VANCOUVER OLYMPIC WINTER GAMES: EXPLORING BUSINESS OPPORTUNITIES OCTOBER 12, 2007 - TORONTO BOARD OF TRADE

The RDEE (Regroupement Franco-ontarien de Développement Economique et d'Employabilité), in partnership with the French Chamber of Commerce in Toronto, the Club Canadien and the AFAF (Association des Femmes d'Affaires Francophones) organized a full day of workshops and conferences, helping companies to explore business opportunities led by the 2010 Vancouver Olympic Winter games.

TENNIS TOURNAMENT AND COCKTAIL PARTY SEPTEMBER 20, 2007 - GRANITE CLUB

The annual Tennis Tournament took place on September 20 at the prestigious Granite Club in Toronto. Competition between the 13 players ran in a fair and friendly spirit, cheered by a group of supporters. The winning team, Christian Frayssignes and David Pichard (congratulations!) won a coffee machine, while the other attendees received a set of coffee cups, all complementary gifts of Nespresso.

A cocktail reception, featuring wine, cheese and delicious hors d'œuvres, was served at the terrace, overlooking the colorful ravine of the Granite Club.

Many thanks to our sponsors: Nespresso, Granite Club.

PUB NIGHT OCTOBER 16, 2007 - DUKE OF YORK

On October 16, the French Chamber of Commerce joined the British-Canadian Chamber of Commerce for a "Pub Night" at the Duke of York. It was an enjoyable opportunity for the members to meet new people after a working day.



AIRBUS A380 : UN VOL HISTORIQUE SUR MONTRÉAL!

01 _ HÉLÈNE SÉGUINOTTE ET
JEAN-JACQUES LAURANS

02 _ JEAN-FRANÇOIS PICHARD DU PAGE,
FLORENCE JEANBLANC-RISLER ET
ALAIN KOESSLER

03 _ WILLIAM HART ET NORMAND LEGAULT

04 _ TEST AIRBUS

05 _ CAROLINE PUTNOKI, PAUL HOUDE,
ELISABETH BUTIKOFER, CAROLINE NOLIN
ET ISABELLE BARRIERE

06 _ FABRICE ETIENVRE, VÉRONIQUE LOISEAU,
GÉRARD SERRE ET FRANCINE MARTIN

Le 12 novembre dernier, dans le cadre de leur Tour du Monde 2007, Airbus et Air France ont réalisé un premier vol A380 entre Paris et Montréal. Ce fut l'occasion pour Aéroports de Montréal de tester ses infrastructures d'accueil spécialement conçues pour ce gros porteur.

Des amateurs d'aviation étaient venus nombreux assister à l'atterrissage de cet appareil aux couleurs et intérieur d'Airbus.

Lors de ce vol, plusieurs membres de la CCFC ont eu la chance de pouvoir apprécier en primeur les qualités de confort et de hautes technologies du plus grand avion commercial au monde. Plusieurs d'entre eux ont eu la gentillesse de nous faire partager ce voyage, voici les photos de voyageurs comblés par le vol.

Pour mémoire, Air France a commandé 12 A380 et recevra ses premiers appareils à compter d'avril 2009. II

www.airbus.com www.airfrance.ca



01



02



03



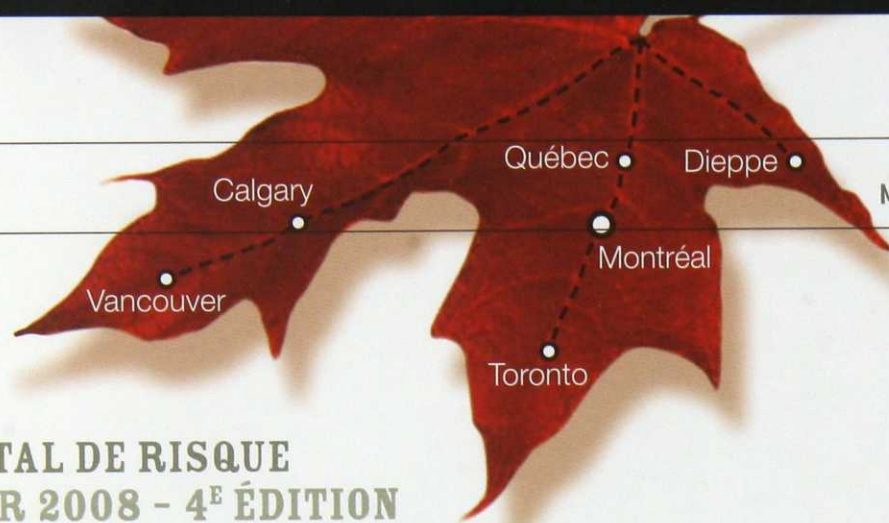
04



05



06



FORUM CAPITAL DE RISQUE 11-12 FÉVRIER 2008 - 4^E ÉDITION



Cette année, le Forum mettra à l'honneur deux thèmes principaux :

- les technologies de l'information sans fil ;
- les énergies propres.

Commanditaires de l'évènement :

ROBIC - Paris Europlace - McCarthy - AFII - Ubifrance - Stikeman Elliott - MDEIE - FTQ

WWW.VENTURECAPITAL-FORUM.COM

FUTURALLIA, 20-22 MAI 2008 AU CENTRE DE CONGRÈS DE QUÉBEC



Le forum mondial des PME, organisé par le Pôle Québec Chaudière-Appalaches, se tiendra cette année dans la ville de Québec. Désigné comme événement économique des fêtes du 400^e, Futurallia a pour mission le développement de partenariats d'affaires entre petites et moyennes entreprises. Durant deux jours, les participants ont la possibilité de rencontrer les représentants de 12 entreprises de leur choix. Pas moins de 1 000 PME provenant de 25 pays différents, dont 150 à 200 françaises, sont attendues.

Faites-nous savoir si vous souhaitez participer à cet évènement exceptionnel, nous pourrions vous donner les informations complémentaires et vous inscrire.

Également, la Chambre pourra organiser des programmes de rencontres complémentaires pour les entreprises françaises à Montréal, Toronto ou encore dans les provinces atlantiques.

WWW.FUTURALLIAQUEBEC2008.COM

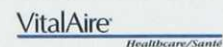
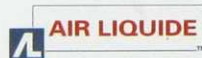
AGENDA

Mission collective multisectorielle Champagnes Ardennes : septembre 2007

Mission collective multisectorielle Auvergne International : septembre 2007

Forum capital de risque et développement Canada-France : février 2008

Pour plus de renseignements concernant vos projets de développement en Europe, pour vos recherches de partenaires ou sur les missions organisées par le service Appui aux entreprises, contactez Cyrille Marcant au 514 281-3203 ou au consulting@ccfcmtl.ca.



**EQUIPEMENTS DE HAUTE TECHNOLOGIE DE
DISTRIBUTION DE REPAS EN MILIEU INSTITUTIONNEL**

contact@iseco-na.com • 1-877-385-3111



ON LIVRE LA MARCHANDISE



MONTRÉAL

DESJARDINS CARREFOUR	Eric Menegazzi	H
PETRUS COMMUNICATION	Pierre Vesperini	C
COMITÉ D'EXPANSION ÉCONOMIQUE MAINE ET LOIRE	Philippe Musset	C
ZILLI CANADA	Alexandre Mossmann	C
FRUITROUGE	Yves Bozzi	I
ALSTEP	Pierre Marol	I
ANUBIS	Dominic Vernhes	I
MC MILLAN BINCH MENDELSON	Emmanuelle Saucie	I
E-CONCEPT	Roger Edde	I
JONES LANG LASALLE	Laurent Benarrous	I
CONSULTAION SCOTTWARE INC	Christophe Braud Frédéric Bove	I I
SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE DRUMMONDIVILLE FONDATION	Martin Dupont	I
CANADIENNE LOUIS PASTEUR	Éric Léouzon	I
IDEM	Dan Chiche	I
CDE	Sébastien Craveur	I
VIGNOBLES ALAIN CHÂTEAU	Stéphanie Fillon	I
INDUSTRIELLE ALLIANCE	Willy Pollet	I
ENVIRONNEMENT D'AFFAIRES SYLVESTRE	Patrick Sylvestre	I
	Romain Choasson	J
RBC MARCHÉ MONDIAUX	Jean-François Depelteau	J

INES	Adrien O'Leary	J
POINTE À CALLIÈRE	Marie-France Lapointe	J
CONSULTANTS PHILIPPE WILLEMETZ INC	Alexis Pouradier Duteuil	J
ABSOLUNET INC	Thibault Ethéart	J
GE CAPITAL SOLUTION	Viviane Clermont	J
OLEA CINSULTING	Guy Saint Aubin	A
CVCLIP	Dominique Petit Bernard Habart	A A
EUDOWEB	Bertrand de la Villegeorges	A

TORONTO

RDEE	Annie Dell	I
SANOPI PASTEUR	Marc Guillaud	C
CORBY DISTILLERIES LTD	André Hemard Brigitte Gobert	C I
YELLOW HOUSE EVENTS	Grail Noble	I

QUÉBEC

GROUPE INVESTORS	Mathieu Houde	I
CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DE QUÉBEC	Jean-François Lessard	C
CLUB IMPRIMERIE	Mathieu Desrosiers	I
INFAX INC.	Samir Ayoub	CP
BELL CANADA	Danièle Audet	C
LE CENTRE DE L'ÊTRE	Corinne Markey	I
LAFOND & ASSOCIÉS	Martine Huot	I
EXPO-CITÉ	Sylvie Giroux	C
CABINET CONSEIL EN DÉVELOPPEMENT DU MANAGEMENT INC.	Réal Pirvé	C

H - MEMBRE HONNEUR C - MEMBRE CORPORATIF CP - MEMBRE CORPORATIF PRIVILÈGE I - MEMBRE INDIVIDUEL

A - AMI DE LA CHAMBRE E - ÉTUDIANT J - JEUNES GENS D'AFFAIRES

UNE NOUVELLE ÉQUIPE À TORONTO

Sarah Formisano a quitté la chambre fin septembre pour retrouver ses racines en Europe. Nous lui souhaitons bonne continuation pour la suite de sa carrière en France.

Laurence Jollivet a pris le flambeau de la Chambre de commerce française au Canada, section Toronto. Elle sera aidée pour 6 mois d'Anne Castet.

Pour plus d'information sur la CCFC : www.ccife.org/canada/Toronto

LAURENCE JOLLIVET _ CHRISTIAN STEPHAN _ SARAH FORMISANO ET ANNE CASTET





ASSEMBLÉE DES CHAMBRES FRANÇAISES
DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE

**Etablissement national fédérateur et animateur du réseau
des Chambres de Commerce et d'Industrie (CCI) françaises**

La force d'un réseau au service de l'entreprise

Porte parole de 155 CCI locales et 21 CCI régionales

Un partenariat privilégié avec les CCIFE

2,3 millions d'entreprises ressortissantes en France

Conseil Accompagnement Formalités

Information

INTERNATIONAL

1000 collaborateurs
40 000 entreprises aidées / an
700 journées d'information pays / an
plus de 1000 actions au calendrier national sur www.cci.fr

**Journées d'information et de conseil • séminaires de formation • publications • diagnostics
export • approches des marchés • missions de prospection collectives et individuelles •
implantation • réglementation internationale et UE • formalités • foires et salons •
accompagnement des PME-PMI • clubs d'exportateurs • bases de données •**

ACFCI – Direction des Relations Internationales
Tél. : (33 1) 40 69 37 25 Fax : (33 1) 40 69 38 08
contactinternational@acfc.cci.fr
45, avenue d'Iéna - BP 3003
75773 Paris Cedex 16 - France

Contactez votre C(R)CI
www.acfc.cci.fr

At the forefront of the Digital Gaming Revolution

talent

Producing Academy Award and
Oscar-winning talent – *Ryan, Toy Story*....

technology

Houdini, Maya and AMD

lifestyle

Endless recreational opportunities
to Live, Work and Play

R&D incentives

Up to 60% savings of R&D costs
in combined federal and
provincial incentives



Why did premier developers/publishers
Capcom and Koei establish their North
American production centres here?

Why are brilliant home-grown companies
like Artech Studios and Magmic Games
thriving here?

How are we growing digital media
innovators like Christie Digital and
Dalsa into global leaders?

If your business is passionate about
developing digital games, there's no
better place to be than the Ontario
Technology Corridor.

otc.greatertoronto.org

Ontario Technology Corridor
Your destination for international competitiveness

